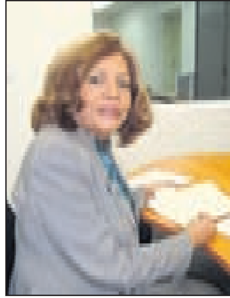
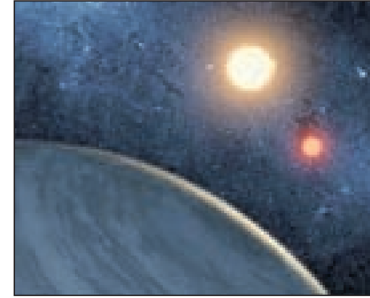
Agencia Mericano FAA a degrada Corsou pa categoria 2

Pagina A3



Negligencia den diagnostico Alzheimer

Pagina A9



Planeta Nobo

Pagina A23

BON DIA Aruba

Diasabra 17 di September, 2011 www.bondia.com Email: noticia@bondia.com Tel: 582-7800 Fax: 582-7044 1,50 Florin

Herida profundo contra nos medio ambiente



ORANJESTAD - Den su discurso na ocasion di Apertura di Aña Parlamentario, Gobernador Fredis Refunjol a mustra cu Aruba a haci hopi adelanto riba cuido di medio ambiente, particularmente pa motibo di e procesonan den planificacion special.
Si mester husga e potretnan aki, cu ta saca na Sabana Grandi, net na pia di Ser'I Theishi, nan no ta refleha nada di e direccion positivo aki riba nivel di medio ambiente.
Te ainda autoridadnan na Aruba ta permiti destruccion sistematico di e poco naturalesa cu ta keda di nos pais.
Ta for di hopi tempo caba a determina cu e negoshi di garnado y cobamento di santo cu ta totalmente insostenibel, destructivo y ta laga e pais aki tur na yaga cu pa miyones di aña lo keda mustra nan cicatriz. Nan ta heridanan cu lo keda habri pa nos generacion futuro... heridanan cu lo sigui desangra nos medio ambiente, mientras cu nos leinan no a ser reforsa pa asina nos autoridadnan competente por actua pa evita mas desaster.

Continuacion pagina A14

Condom Chines mucho chikito pa Sur Africanonan

AMSTERDAM – Diesun miyon condom Chines a resulta demasiado chikito pa e homber Sur Africano. Pa e motibo ey un Hues Sur Africano a prohibi Gobierno pa adkiri e condomnan Chines.
Ministerio di Finanza a otorga un contracto na un compania Sur Africano Siqamba Medical pa importacion di miyones di condom di China. Un compania rival, Sekunjalo Investments Corporation, a dicidi di bay Hues cu e obhecion cu e condom Made in China ta mas o menos 20% mas cortico cu e condomnan di dje. Esaki ta wordo informa door di e corant Image.
Riba dje, segun Hues Sulet Potterill, tambe nan lo ta di mal calidad y no ta conforme e reglanan di e Organisacion Mundial di Salud WHO.
Condom ta algo masha importante na Sur Africa, mirando cu e pais tin e porcentahe mas halto rond mundo di personanan infecta cu HIV.❑

Mañan e di IX Alzheimer's Teal Ribbon Week ta inicia

Alrededor di 1.500 pa 1.600 persona ta sufriendo di Alzheimer na Aruba

Pagina A2

Mañan e di IX Alzheimer's Teal Ribbon Week ta inicia

Alrededor di 1.500 pa 1.600 persona ta sufriendo di Alzheimer na Aruba

ORANJESTAD - Mañan cu un servicio religioso na Misa Adventista di Shete Dia na San Nicolas, Fundacion Alzheimer Aruba (FAA) lo inicia su siman di conscientisacion den cuadra di Dia Mundial di Alzheimer cu lo ser conmemora dia 21 di september venidero.

Esaki ta e di IX Alzheimer's Teal Ribbon Week, y e aña aki e topico ta: "Caranan di Demencia". Presidente di FAA, sra. Melva Croes-Yanez, ta splica cu e "Caranan di demencia" ta pa pone conscientisacion ariba e rapport di Alzheimer's Disease International (ADI). Den e rapport aki, ADI ta revela entre otro cu tres cuarto parti di e 36 miyon di hende calcula cu ta biba cu demencia mundialmente no a haya un diagnosis. Consecuentemente nan no por beneficia di tratamento, informacion y cuido. Den e paisnan cu entrada halto solamente 20-50% di e casonan di demencia ta reconoci y documenta den cuido primario. Den e paisnan cu entrada abou y medio e proporcion aki ta apenas 10%. Actualmente na Aruba mester tin seguramente alrededor di 1.500 pa 1.600 persona cu ta sufriendo di e malesa aki of ta den e desaroyo di dje, segun sra. Croes-Yanez.



Riba e potret aki, Presidente di FAA, sra. Melva Croes-Yanez ta haci entrega di un cinta "Teal" grandi na Director di Bon Dia Aruba/ Aruba Today, sr. John Chemaly Jr. enconexion cu e di IX Alzheimer's Teal Ribbon Week cu ta inicia mañan.

ACTIVIDADNAN

Durante e siman di e cinta "Teal", FAA ta organisa un serie di actividad. Pa nuebe aña caba semper nan ta habri cu un servicio religioso, e biaha aki na Misa Adventista di Shete Dia pa 7'or anochi na San Nicolas. Ya den pasado esaki a tuma luga den diferente otro misa na Aruba. Despues di e misa lo tin un encuentro social sin alcohol te cu 9'or anochi.

Dialuna awor lo ser duna un lectura "Calamities and the Elderly" bou guia di Cruz Cora y FAA pa 7'or anochi na Centro di Bario Noord.

Diamars FAA lo suministra informacion dor di medionan di comunicacion local. Lo papia riba Plan di Accion di Madrid cu a ser firma na aña 1998, y otro aña lo ser renoba dor di UNESCO atrobe. Sra. Croes-Yanez ta bisa cu e Plan di Accion di Madrid ta esun mas importante pa asina tur pais sa con nan por anda cu nan propio hendenan grandi, y tambe cu personanan cu demencia di Alzheimer.

Diaranson 21 di september, Dia Mundial di Alzheimer lo ser publica e Rapport Mundial di Alzheimer 2011. Riba e mesun dia aki, American Airlines hunto cu Aruba Airport Authority N.V ta organisa un caminata pa yuda recauda fondo pa Fundacion Alzheimer Aruba. E caminata lo sali for di Airport Bus parkinglot pa 5:15 p.m. y nan lo cana te na parkinglot di Ling & Sons. T-shirt ta obtenibel na Ticket Office di American Airlines na Airport y na American Airlines Ticket Sales Kiosk na Ling & Sons. Tambe na Triple A pa balor di 10 florin so. Tur hende ta bonbini pa contribui na un bon causa. Inscripcion a cuminsa ayera.

Diahuebs FAA ta organisa un lectura publico y dos tayer tocante metodo di diagnostico y terapia dor di arte grafico den tur edad. E ta gratis y den esaki libremente tur asistente lo por haci nan donacion pa asina FAA lo por sigui desaroya su diferente proyectonan. E lectura aki lo ser duna dor di Prof. Robert Winter kende ta un experto conoci rond mundo riba e tereno di diagnostico y terapia di arte. E ta un arkeologo cu a studia e conducta di humanidad. Otro tereno cu Dr. Winter ta traha hopi cune ta e muchanan victima di abuso sexual, tambe personanan cu no por comunica nan sentimentonan pa motibo di trauma, etc...

Dr. Winter ta papia diferente idioma entre nan Ingles, Italiano, Spaño y Portugues. E lectura lo tuma luga na Universidad di Aruba for di 7 p.m pa 9 p.m.

Diabierna, diasabra y diadomingo riba dia 23, 24 y 25 di september lo tuma luga un serie di tayer tocante formato clinico y educacional pa trata cu e pashent victima di e malesa di Alzheimer. E tayernan aki tin un balor cune pero nada costoso, y e lo tuma luga na Holiday Inn Sun Spree Resort. E profesionalnan cu lo por aplica entre otro pa e tayernan aki ta: profesional den cuido mental, educador, profesional den cuido special, servicionan social, abogado, recherche, psicologo, trahado social, etc... Di e forma aki, Fundacion Alzheimer Aruba (FAA) lo culmina su siman di conscientisacion rond di e topico di Alzheimer.❑

Hues a rechaza e peticion pa laga Chulo Brabo liber

Caso grandi di droga posponi

ORANJESTAD – Ayera cuater persona a presenta den Corte como sospechoso di un caso grandi di droga caminda tin 7 kilo di cocaina envolvi. Ta asina cu e caso a bin dilanti pro forma y no a wordo trata.

7 KILO DI COCAINA CONFISCA

E sospechosonan ta Philip Dixon di Jamaica, Johan Mejia Guiterrez, Jose Posada y Jorge Helder. Hues a informa e sospechosonan cu e procesverbaal ta cla pero door cu no tin lugar riba e schedule di casonan penal, mester pospone e caso. A keda palabra cu ta pospone e caso pa dia 2 December pa 9.15 di mainta. Hues a mustra cu ta un caso grandi di droga. No a bay den detayes riba e caso pero loke por a compronde ta cu Polis a haci un investigacion na un cas caminda a descubri 7 kilo di cocaina y a detene e grupo ariba menciona.

CHULO BRABO TA KEDA SERA

Abogado mr. Chris Lejuez cu a ocupa pa su colega mr. Scheper, a pidi Hues pa suspende e detencion di Johan Mejia Guiterrez. Segun e abogado, Mejia Guiterrez tabata pa casualidad na e lugar na momento cu e razia a tuma lugar, pero cu e no tin nada di haci cu e caso. Fiscal a opone pa laga Mejia Guiterrez liber. El a bisa Hues cu testigonan a bisa cu Mejia Guiterrez, kende ta wordo yama Chulo Brabo, a trece e 7 kilo di cocaina. Fiscal a sigui bisa cu tin pinnan cu ta mustra tambe cu e ta mas envolvi cu loke abogado ta pretende. El a pidi Hues pa rechaza e peticion.

Hues a bisa cu tin suficiente indicacion cu Mejia Guiterrez ta envolvi. Ta trata di un caso di 7 kilo di cocaina cu ta un caso hopi serio. El a rechaza e peticion y tur lo mester presenta 2 December.❑

Agencia Mericano FAA a degrada Corsou pa categoria 2

ORANJESTAD – E agencia Mericano FAA, cu ta vigila e siguridad di vuelonan pa y riba Merca, no ta contento cu e control local na e aviacion di Corsou.

E controlado, Directie Luchtvaart Curaçao, por lo tanto ta perde probablemente e status di categoria 1 cerca e Mericanonan. Esaki a wordo publica door di Radio Nederland Wereldomroep.
Tin dos categoria pa e calidad di control. Categoria 1 ta inspeccion di aviacion cu ta cumpli cu tur exigencianan. Si algo bay robez cu un aspecto, categoria 2 ta bay na vigor. Companianan di paisnan di categoria 2 no mag realisa charter of rutanan nobo pa Merca. Ora un pais wordo poni den categoria 2, su companianan di aviacion no mag mantene cooperacion of inicia cooperacion cu companianan di aviacion Mericano.
Esaki ta encera cu e medida di FAA di pone Corsou den categoria 2, ta afecta solamente e aerolinea Curasoleño Insel Air: e compania ta realisa vuelo pa tres ciudad Mericano, pero tambe charter. Ademas, Insel Air tin un cooperacion cu US Air.

Segun FAA, autoridadnan di aviacion di Corsou falta den nan control: conocemento actual riba cierto tiponan di avion, legislacion cu ta dirigi riba exigencianan di siguridad di e tempo aki, aparatonan moderno y proceduranan di inspeccion eficiente.
E controlnan cu ta wordo haci ta bon pero e autoridadnan no a keda al tempo cu diferente desaroyonan den aviacion internacional.

FAA pesey kier pa, ademas di aparatonan nobo, tin un miho procedura di inspeccion, pero tambe un plan di "bijscholing" di inspectornan.
Minister Charles Cooper, encarga, ta masha malcontento cu e diferente Gobiernonan door di falta di placa of motivacion, no a percura pa calidad di inspeccion di aviacion wordo manteni na categoria 1.
Corsou ta haya e rapport oficial denter di 65 dia y 25 dia despues lo wordo evalua atrobe. Pa mey-mey di december, lo tin un decision definitivo riba e categorisacion.
Nan ta bisa cu ta calcula cu Corsou mester di un aña pa cumpli cu tur e exigencianan di FAA.❑

Hospital cla pa yuda informa riba esaki cu conferencia

Negoshinan grandi mester prepara nan mes contra calamidad

ORANJESTAD – Na aña 2004 Hospital a haya un audit door di brandweer y e tempo ey a bisa nan cu a check e edificio y un recomendacion tabata pa HOH organisa un emergency response team.

BHVT. Esei ta e prome 'opvang' den caso di un calamidad prome cu brandweer bin. Un otro audit di veiligheids dienst di Aruba a declara HOH como un edificio vital pa Aruba, siendo e unico hospital. Nan a stress mas ainda pa bin cu un asina yama BHVT pa nan por salvaguardia e seguridad di e edificio.
Segun John Fun di HOH, e dos auditnan ey a conduci cu a lanta di berdad na 2006 un bedrijfshulps verleningteam BHVT. E ekipo aki ta cumpli 5 aña e aña aki y den cuadro di esaki a dicidi di organisa un conferencia riba 'Safety y Security'.
Fun ta mustra cu hopi hende no ta para keto ora cu bo tin un edificio grandi, bo mester tin un of otro plan pa 'vang op' cualkier eventualidad cu sosode. Esei e grupo aki a haci cu e BHV Team aki y a siña asina hopi den e ultimo 5 añanan y tambe a realisa cu e ta un topico hopi importante pa cualkier organisacion grandi y cu e conferencia aki lo kier trece tur organisacion grandi hunto, manera cualkier empresa cu ta mas grandi cu djis un edificio di 100m2 of cu tin mas cu un piso y cu tin hopi trahado y conglomeracion di hopi hende. Segun Fun, na Aruba tin un cantidad di esakinan, manera scolnan, hotel, edificionan di gobierno y mucho mas.
Kier a sinta hunto cu e gruponan aki y conta nan kico ta e experiencia di e grupo di hospital, netwerk cu nan pa asina tur por siña di otro.
Kier mustra e ultimo desaroyo tambe riba e tereno di seguridad den edificionan grandi asina.
E conferencia mes ta tuma lugar dianan 13 y 14 di october benidero, y a pidi tur empresa grandi pa manda hende pa e evento aki pa asina por crea un ambiente mas sigur pa e ocupantenan di e edificionan grandi aki. No ta realisa con importante esaki ta te ora cu tin un calamidad, y segun sr Fun, no kier yega na e momento ey.
Segun Fun, hospital su team ta conta cu como 100 persona y tin un plan completo skibi di e.o. evacuacion di edificio, con pa vang op un calamidad externo y tambe uno interno.❑

Mester bin cu monumento pa corda MEP riba persecucionnan politico

Ta tuma tempo pa drecha 8 aña di mal maneho di Rudy Croes

ORANJESTAD—Tin un liña geel ta core den tur e problemanan den husticia. Asina Minister Arthur Dowers a bisa ayera, den parti di su contestacion durante e reunion di Parlamento riba problema den husticia y e Decreto Ministerial pa compra di edificionan modular pa scol.

Mirando e tempo y cantidad di pregunta spesifico, Presidente di Parlamento a permiti Minister Dowers 20 minuut pa reacciona riba acusacionnan di persecucion politico, y pa laga e otro temanan riba husticia y tambe riba e asunto di e MB, ora cu e reunion continua otro siman.
Segun Dowers, persecucion politico ta sinonimo di Gabiente Oduber y MEP, un fenomeno cu a cuminza 10 aña "Ora cu Sr. Nelson Oduber hunto cu algun di Ministernan tabata persigui hendena den Gobierno, el a bisa cu 'mi tin cu persigui pa pone mi hendenan.'" E titular di Husticia a bisa cu e no ta persigui ningun hende. Hefe di Polis de Witte a dicidi pa tuma otro trabou den exterior, entre otro pa motibo cu e mester a para duro pa evita cu ex Minister di Husticia a mete den Cuerpo Policial tambe, manera cu el a haci den tur e departamentonan cu a resorta bou e cartera di Husticia.
Arthur Dowers a bisa cu miembronan MEP ta proyecta hende segun nan propio conducta. Mas ainda ora ta acus'e di ta persigui, ta pasobra nan mes a persigui hende, te na forsa propio coleganan for di e partido. Den su caso, e no ta laga ningun hende di MEP intimid'e, Dowers a bisa. " Ami no tin problema pa tuma retiro. E funccion como Minister ta un honor, pero mi no ta mara na dje. Den AVP tin hopi otro bon hende cu por tuma e encargo si mi bay.Ta trabou y reusltado ta locual ta conta." Segun Dowers, esun cu kier su puesto, lo mester sinta warda un rato sigur.

Den su concepto e liña cora, manera lider di MEP a califica como problemanan den su departamentonan ta causa pa un ex Minister cu tabata bisa e hefenan pa no mishi cu mi hendenan. Ta mi amigonan.Y eynan ta unda e problema a cuminza, unda a permiti amigonan politico ocupa posicionnan sin ta cualifica, sin cu a pasa un screening. Ami no a bin pa ta amigo, sino pa drecha locual a daña. Y e ta bay tuma tempo. E Minister ta conta con e mes a haya su mes cu un situacion unda berdad un hefe ta gana menos cu trahadonan, pero esey ta pamotibo di instruccion di Minister Rudy Croes, cu tabata actua contra conseho di P&O. Ora cu e departamento aki tabata bisa cu un hende a yega e maximo di su salario, e Minister tabata manda instruccion di ariba pa duna e trahado un cargo mas pisa pa haya mas salario. Esey ta corupcion. Y e ex Minister a haci esey solamente pa hendenan di MEP. Pa colmo e ex Minister tabata forsa su hendenan bisti su t-shirt di campaña, pa den oranan di trabou bay entrega lista hunto cu ne, cu tambe ta un acto corupto.
Minister Dowers a bisa particularmente na Evelyn Wever Croes cu mester bin un monument na honor di e mas di 300 tata y mama di famia, ademas di e 29 directornan cu a hala un banda tempo di MEP, pa nunca lubida ken a haci persecucion. Mas ainda, hendenan cu Minister Rudy Croes a nombra sin pasa screening ta percura te awor pa maneho di Gobierno actual faya. " Sra. Mervin Wyatt Ras a splica cu parti di e problema awe ta causa door di maneho di hendenan cu awe ta pretende di ta mas netchi. Si mi no ta ekiboca, e quote ta cu 'nos tin un problema di integridad.'" Dowers a califica esaki wega politico, pero uno envano pasobra e por mustra con hopi ex Minister Croes a mete den e departamentonan. "Nos tin tur e documentonan."
E Minister a finalisa bisando cu no por goberna a base di redashi, sino a base di hecho. Den su curazon, e no ta contra ningun hende. "Mi takere cu tur hende tin derecho igual pa crece y desaroya su mes. Tin hende a hay'e mas facil, hende cu a probecha di cos di pueblo. Nos no, nos a traha duro pa locual nos tin."❑

2 aña y 6 luna di prizon exigi pa rumannan acusa di horta boto pa importa droga

ORANJESTAD – Aunke cu e rumannan Pierre Bislip y Glenbert Bislip ta para riba cu nan no a haci nada, Fiscal si ta haya nan culpable di a horta un boto y a importa 25 kilo di marihuana y 2 kilo di cocaina. Fiscal a exigi 2 aña y 6 luna di prison pa cada un.

HORTA BOTO Y IMPORTA DROGA

Den sala di Corte tabata presente funcionarionan di Guarda Costa cu ta traha cu e radar pa mustra con nan a mira tur cos riba radar. E acusacion contra e rumannan Bislip ta cu riba 11April 2011 nan a importa cocaina y marihuana cu un boto horta. Ademas nan ta wordo acusa cu entre 3 y 11 April 2011 nan a horta un boto. Riba radar Guarda Costa a mira un boto bay direccion Venezuela y riba laman dos boto a topa otro y despues ta mira con e boto ta bin bek Aruba bayendo den direccion Mangel Halto. Den sala di Corte tabata presente miembronan di Guarda Costa cu ta traha cu radar. Nan presenta cu computer pa asina mustra con a mira e boto riba radar.

Guarda Costa a sali pa investiga y a mira e boto mas o menos 1 miya. Nan a bay riba e boto cu a resulta "Susana" y a aborda esaki. E miembronan di Guarda Costa a puntra e rumannan kico nan a haci y nan a bisa cu nan tabata test e boto cu nan ta interesa di cumpra. E miembronan di Guarda Costa a constata cu e boto tabata bashi. E ora ey Guarda Costa a bay investiga e ruta cu e boto Susana tabata navega. A bin topa cu dos bulto ta vlota. Den e bultonan tabatin hopi paki. A busca cacho anti droga y a hole cu riba e boto tabatin droga y e rumannan Bislip tabata hole droga. Segun e rumannan, nan a huma marihuana riba boto. Segun G. nan a bay test e boto pa mira si ta cumpra. Na dado momento G. a marea y a baha velocidad di e boto y a mira un otro boto ta manera tira reda. Segun G. e boto tabata 4 meter for di nan y su ruman tabata splik'e con mester navega. Despues el a bisa su ruman pa bay bek.

P. a bisa cu e tabatin permiso di E.B., propietario di e boto, pa test e boto. Segun P. for di E.B. el a haya yabi di e boto. E tambe a bisa cu no sa nada di droga. Segun P. e no sa unda e awa territorial di Venezuela ta cuminsa.

Hues a mustra cu E.B. a duna keho di ladronicia di e boto Susana. El a bisa cu e yabi di e boto y e tanki di gasoline no ta di dje. El a admiti si cu G. a acerk'e pa cumpra e boto. El a bisa cu e no a duna G. permiso pa bay haci ningun delito di droga. Segun G. e conoce E.B. hopi bon y cu E.B. a bis'e cu e lo por test e boto. G. a splica Hues cu e motor di boto di su tata y el a usa esaki ya cu e ta siribi e boto y e tanki di gasoline tambe ta di su tata cu ta un piscado. Tambe e yabi ta di su tata. Door cu esakinan ta sirbi e boto Susana, el a usa nan.

EXIGENCIA FISCAL

Segun Fiscal, door cu e boto Susana lo tabatin contacto cu un otro boto y despues ta regresa Aruba, a crea sospecho y Guarda Costa a bay investiga. A bin haya dos saco conteniendo 53 paki di marihuana cu a pisa 25 kilo y tambe 2 kilo di cocaina. E dos saconan aki tabata vlota riba laman riba e ruta cu Susana a navega. E unico boto cu tabata den vecindario, ta un barco di container cu tabata hopi leu. Ta despues cu a haya e droganan, e barco a pasa ey banda. Fiscal a mustra riba declaracion diferente di e dos rumannan Bislip y ta haya cu nan ta gaña. E ta haya cu nan tabata envolvi den e traficacion di droga. Fiscal ta haya cu a keda legalmente proba e importacion di e droganan y ladronicia di e boto. El a bisa cu e ta tene cuenta cu nan ta first offender pero cu ta trata di un cantidad grandi di droga. El a exigi 2 aña y 6 luna di prison pa e rumannan Bislip.

ABOGADONAN

Mr. Bryson no ta haya cu tin prueba legal cu e rumannan Bislip a horta e boto. El a bisa cu nan a dicidi di bay test e boto. Segun e abogado diferente dia nan a check e boto. Nan a bay test e boto y a check con duro e ta navega. Ta pesey Guarda Costa a mira nan ta navega duro. E cacho a reacciona positivo riba droga y e rumannan a bisa cu nan a usa droga pero no ta e droga cu a wordo saca for di laman. Guarda Costa a bisa cu a saca e droga for di laman riba e ruta cu e boto a navega. E abogado a remarca cu no ta creibel loke Guarda Costa a bisa. El a bisa Hues cu den 6 minuut di diferencia no lo haya e droga riba 250 meter manera Guarda Costa a bisa sino 1 kilometer leu. E abogado a bisa cu el a bay haci calculacion di balor di e droga. Ta trata aki di 75 mil florin na marihuana y 200 mil floin na cocaina. Fiscal kier laga nos kere cu traficacion di droga di asina hopi placa ta wordo organisa di e forma aki. Esaki ta increibel. Den traficacion di e indole aki, lo a organisa esaki hopi mas mihor. No tabatin comunicacion riba telefoon. Segun e abogado, pa loke ta e otro boto, no por bisa cu e ta bin for Venezuela. No a bay investiga tampoco. E boto a keda eynan y ta cuadra loke e rumannan Bislip a bisa cu nan a mira un boto ta tira reda. E abogado a sigui bisa cu e incidente aki a sosode den dia cla y ta obvio si nan a tira e saconan afor, Guarda Costa lo mester a mira nan ta haci esaki. Sinembargo esey no ta e caso. El a remarca cu ningun momento nan kier a core pa Guarda Costa. No tin prueba cu e droga a wordo tira for di e boto door di e rumannan Bislip. Mr. Bryson ta haya cu mester declara nan liber.

Abogado mr. Mohamed ta comparti e punto di su colega cu tin mucho prueba secundario o sea no tin prueba directo. Ningun miembro di Guarda Costa a mira cu tabatin tiramento di droga for di e boto. E imagen riba radar no ta mustra realmente cu tabatin pasamento di droga di boto pa boto y tampoco ta mira cu lo tabatin intento di huy for di Guarda Costa. E abogado ta haya cu no por papia di ladronicia di boto. E rumannan a bay test e boto pa mira si ta bay cumpr'e. El a pidi Hues pa declara P.Bislip liber. Hues a sera tratamento di e caso y a bisa cu e ta bay studia e caso y dia 30 September e lo tin sentencia. ❑



Edificio di Corte

Cambio di prijs di petroleo, utilidad, gasolin y diesel na Augustus 2011

ORANJESTAD - Prijs di utilidad (electricidad y awa), gasolin y diesel ta wordo determina primordialmente door di e prijs internacional di petroleo. Na Augustus 2011 e prijs promedio di petroleo pa bari (US$ 106.30) a conoce un caida di US$ 4.88 (-4.39%) compara cu Juli 2011 (US$ 111.18).

ELMAR a anuncia cu for di prome di Augustus 2011 nan a introduci un sistema nobo pa calcula prijs di electricidad. Prome cu e sistema aki, un tarifa pa e brandstofclausule tawata wordo uza pa e calculacion di e prijs di electricidad, desde prome di Augustus 2011, dos tarifa lo wordo uza: 1. Un brandstofclausule pa un uzo di electricidad te cu 500 kWh y 2. Un brandstofclausule pa uso di cada kWh riba 500 kWh. E brandstofclausule pa un uso te cu 500 kWh a wordo poni na Afl. 32.49 cent pa kWh, mientras cu e brandstofclausule pa uso di cada kWh riba 500 kWh a wordo poni na Afl. 38.47 cent. Prijs di electricidad, cu ta basa riba un uzo promedio pa vivienda di 725.5 kWh, a conoce un subida compara cu Juli 2011. E prijs promedio di electricidad pa vivienda a subi pa Afl. 363.27 (3.86%) y a causa un efecto di 0.37 ppt riba e CPI. Prijs di awa tambe a conoce un subida compara cu Juli 2011.

E prijs promedio di awa pa vivienda a subi pa Afl. 195.47 (13.25%) y a causa un efecto di 0.73 ppt riba e CPI.

Prijs di gasolin a subi na Augustus 2011 cu Afl. 0.08 (3.40%) y a causa un efecto di 0.23 ppt riba e CPI. Prijs di diesel a registra un subida di Afl. 0.08 (2.13%) na Augustus 2011 y a causa un efecto di 0.01 ppt riba e CPI.

Na Augustus 2011, utilidad, gasolin y diesel como grupo, tawata tin un subida di prijs di 6.05% compara cu Juli 2011 y hunto a influencia e CPI cu 1.34 ppt, mientras cu e restante bienes y servicio hunto a experencia un subida di prijs di 0.39% y tawata tin un efecto di 0.30 ppt riba e CPI.❑

Caida chikito den inflacion

ORANJESTAD - E CPI pa luna di augustus 2011 ta 122.25, loke ta representa un subida di 1.64% compara cu e indice di juli 2011 (120.27) y acumulando un subida di 6.90% te cu na augustus di e aña aki.

E cambio di e CPI pa e ultimo 12 lunanan (Augustus 2010 te cu Augustus 2011) ta 6.85%, un subida di 6.94 punto di porcentahe (ppt) compara cu e periodo correspondiente di aña pasa (-0.09%). E promedio anual di e tasa di inflacion pa e periodo di Augustus 2010 pa Augustus 2011 ta 2.07%, un caida di 0.27 ppt compara cu e 2.34% registra den e periodo di Augustus 2009 pa Augustus 2010.

Durante e luna aki, dies di e diesdos sectornan a registra subida di prijs. E subidanan cu tawata tin e mayor efecto riba e CPI a wordo registra pa e sectornan "Vivienda" (3.89%), "Transporte" (1.44%) y "Recreacion y cultura" (0.80%), causando un efecto di respectivamente 1.16, 0.26 y 0.07 ppt. E subidanan den e restante sectornan a contribui cu un efecto total di 0.16 ppt. E subidanan aki a wordo contraresta parcialmente door di caidanan den e indicenan di e sectornan di "Paña y sapato" (-0.09%) y "Salud" (-0.14%), cu hunto a contribui cu un efecto di minimo -0.01 ppt.

E subida den e sector di "Vivienda" a wordo causa principalmente door di subida den e categorianan "Suministro di awa y otro servicionan relaciona cu vivienda" (11.91%) y "Electricidad, gas y otro combustible" (3.77%), causando un efecto di respectivamente 0.73 y 0.37 ppt.

E subida den e sector di "Transporte" ta principalmente e resultado di un subida di 2.78% den e categoria "Gasto relaciona cu uso di vehiculo di transporte personal" cu tawata tin un influencia di 0.27 ppt.

E subida den e sector di "Recreacion y cultura" ta principalmente e resultado di un subida den e categoria "Vacacion" (6.36%) cu a contribui cu un efecto di 0.05 ppt. E caida den e sector di "Paña y sapato" a wordo causa door di caida den e categorianan "Sapato" (0.32%) y "Paña" (0.06%), causando hunto un efecto di -0.01 ppt.

E canasta di consumo di e CPI ta consisti di 452 bienes y servicionan. Compara cu Juli 2011, 42.3% di e bienes y servicionan aki a conoce un aumento di prijs, mientras cu 30.3% ta mustra un caida di prijs y pa e restante 27.4% no tawata tin cambio den prijs. Prijsnan di bienes a subi cu 2.18%, causando un efecto di 1.44 ppt riba e cambio mensual di e CPI. Prijsnan di servicionan a subi cu 0.60% y a causa un efecto di 0.20 ppt.

E CPIC (core inflation) - CPI excluyendo e efecto di energia y cuminda - a registra na Augustus 2011 un subida di 0.52%, cu ta 0.25 ppt mas abou compara cu e periodo correspondiente di aña pasa (0.77%). E indice di energia - cu ta consisti di e productonan: electricidad, awa, gasolin y diesel - a registra un subida di 7.50%, cu ta 3.97 ppt mas abou compara cu e periodo corespondiente di aña pasa (11.47%). E indice di cuminda a registra un subida di 1.79%, cu ta 4.50 ppt mas halto compara cu e periodo corespondiente di aña pasa (-2.71%).❑

BON DIA Aruba



DIRECTIE ECONOMISCHE ZAKEN
HANDEL EN INDUSTRIE

MAXIMUMPRIJZEN



Ingevolge ministeriele regeling zijn de volgende maximumprijzen vastgesteld ingaande: 17 september 2011

Artikel/Merk	Inhoud	Hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel (Afl)	Hoogst toelaatbare prijs aan de consument (Afl)
a.Maismeel:			
GOYA- fine corn meal	24/12 oz.	45,67	2,20
-fine corn meal	12/24 oz.	44,36	4,28
-fine corn meal	4/5 lbs.	44,36	12,84
b. Koffie:			
DOUWE EGBERTS-aroma rood	24/250 gr.	144,84	6,98
c. Babyvoeding:			
HEINZ- col. ciruelas pasas	24/113 gr.	26,42	1,27
- col. yogurt frutas mixtas	24/113 gr.	28,11	1,36
-col. yogurt banana	24/113 gr.	28,11	1,36
-col. zanahoria/naranja	24/113 gr.	26,42	1,27
-col. manzanas crecidos	24/170 gr.	32,04	1,55
-col. banana creceditos	24/170 gr.	32,04	1,55
-col. frutas mixtas creceditos	24/170 gr.	32,04	1,55
-strained apple, pear, banana, mixed fruit , tropical fruits, creole fruits, guava, mango	24/113 gr.	26,42	1,27
-pera crecidos	24/170 gr.	32,04	1,55
-postre de frutas crecidos	24/170 gr.	32,04	1,55
-tropical fruit toddlers	24/170 gr.	32,04	1,55
d. Margarine			
BECEL- diet reduced sat.fat	24/445 gr.	149,86	7,23
-reduced sat.fat	32/220gr.	115,70	4,18
BLUE BAND-creamy	24/445 gr.	120,52	5,81
-creamy	50/220 gr.	120,52	2,79
-creamy TF	48/240 gr.	107,14	2,58
-creamy CR	6-8/240 gr.	107,14	20,67
I CAN'T BELIEVE IT'S NOT BUTTER	24/445 gr.	142,62	6,88
-original	50/220 gr.	143,06	3,31
e. Eetbare olie:			
GOYA- corn oil	24/16 oz.	99,13	4,61
- corn oil	9/48 oz.	90,37	11,21
- corn oil	6/1 gal.	142,96	26,61
- corn oil	6/96 oz.	110,19	20,51
-vegetable oil	24/16 oz.	85,88	4,00
-vegetable oil	12/24 oz.	63,65	5,92
-vegetable oil	9/48 oz.	75,97	9,43
-vegetable oil	6/1 gal.	118,96	22,14
ORKIDE-corn oil	4/5 ltrs.	102,81	28,70
-corn oil	6/2 ltrs.	62,94	11,72
-corn oil	6/3 ltrs.	93,90	17,48
-corn oil	12/1 ltrs.	63,20	5,88
-corn oil	20/0.75 ltrs.	80,28	4,48
-soya oil	4/5 ltrs.	83,55	23,33
-soya oil	6/3 ltrs.	76,33	14,21
-soya oil	6/2 ltrs.	51,24	9,54
-soya oil	12/1 ltrs.	51,56	4,80
-soya oil	20/0.75 ltrs.	65,66	3,67
-girasol	6/2 ltrs.	51,46	9,58
-girasol	20/0.75 ltrs.	67,26	3,76
-girasol	12/1 ltrs.	51,99	4,84
GOLDEN DROPS-corn oil	6/96 oz.	82,13	15,29
GOURMET- vegetable oil	6/96 oz.	73,04	13,60
-vegetable oil	2/16.5 lb.	70,66	39,46
GIANT PREMIUM-corn oil	6/96 oz.	82,13	15,29
WESSON-corn oil cost co	4/5qrt.	46,69	13,03
f. Melkpoeder:			
NIDO- instant fort w vit C+Fe	6/2500gr.	220,44	41,03
-instant fort w vit C+Fe DO (saco)	24/390 gr.	139,83	6,51
-instant fort w vit C+Fe XU (saco)	12/800 gr.	129,66	12,07
-instant fort w vit C+Fe DO (saco)	6/1600 gr.	121,25	22,57
LONCO- crecer 1-4	10/800 gr.	100,10	11,18
-Crecer 5+	10/800 gr.	100,10	11,18
LINDA-instant full cream milk	6/2500 gr.	191,12	35,57

N.B.: Eventuele klachten gelieve telefoon 5821181 toestel no. 251 op te bellen.
Eerstvolgende publicatie geschiedt op 1 oktober 2011. Prijsverhogingen dienen schriftelijk aangevraagd te worden vóór 23 september 2011.

No obstante tur protesta, el a pasa den parlamento:

OB na Corsou lo subi na 2012 di 5% pa 6%!

WILLEMSTAD - Mei ora menos e reunion di ayera a dura, compara ku esun di antayera, diaranson. Cu 11 voto na fabor i 9 voto contra, parlamento di Corsou a aproba e plan fiscal nobo cu gobierno a presenta, cu ta un pakete completo y cu ta inclui e punto controversial di aumento di OB cu 1%. Fraccion di partido PAR y fraccion di partido PNP a vota contra. Fraccion di FOL no tabata presente. E plan aki ta drenta na vigor dia 1 di januari 2012.

Mester bisa mesora, cu hunto cu e plan fiscal nobo aki, gobierno ta introduci un pakete di medida cu mester suavisa e efecto di principalmente e aumento di OB ya menciona.

E debate riba e plan aki a cuminsa ayera mainta den careda di 9'or y a caba mas o menos mita di diesun.

For di cuminsamento tabata bisto cu partidonan no tabatin problema cu e diferente cambionan fiscal, manera entre otro reduccion di impuesto di ganashi. E punto fastioso den henter e plan tabata e intencion pa aumenta OB cu 1%, esta di 5% cu e ta awor aki pa 6% entrante otro aña.

Partidonan di oposicion a haya esey un sla devastador pa e consumido. Mester bisa cu dia a trata e lei aki den reunion di Comision Central, tabatin incluso partido di coalicion – den e caso aki, specificamente MAN y Pueblo Soberano – cu tabatin basta critica riba esaki.

E idea pa bin cu un lei nobo di impuesto por ta un bon idea. Pero sin e adaptacionnan necesario den e concepto cu tin riba mesa, e lei aki lo bira un masacre pa e consumido, lider di fraccion di Pueblo Soberano Helmin Wiels a adverti durante e reunion.

E lider di Pueblo Soberano a sugeri concretamente pa por ehempel durante 6 luna freeze tur prijs, cu chens di prolonga e periodo aki cu 6 luna mas. Den e periodo aki gobierno ta haya chens di pone e mecanismonan di control den funcion.

Pero cu e pakete di medida pa suavisa e lei, e partido finalmente por a haya su mes den e lei.

E pakete di medida ta encera entre otro cu ta elimina OB for di e productonan den e asina yama macuto basico. Lo bin un sistema di control rigoroso, caminda ta vigila interes di e consumido.

Gobierno lo percura pa esnan cu mester paga impuesto, cumpli cu nan obligacion tambe y tin varios punto mas cu e dos partidonan di coalicion cu tabatin problema cu e lei den cuminsamento, por a haya nan mes aden.

Diferente miembro di Parlamento di coalicion a keda para'riba cu e pakete fiscal ta un pakete completo. ❑



Departamento di Progreso Laboral seccion Arbeidsbemiddeling en Re-integratie Vacature melding ta anuncia e siguiente vacaturanan: 9 september t/m 15 september 2011

Si bo persona ta interesa pa solicita, pasa libremente na Departamento di Progreso Laboral cu ta situa na Seroe Blanco # 4 of Pos Chiquito # 100-A na Telefoon: 5842073
Mester presenta cu bo Cedula of Uittreksel di Bevolkingsregister (Afl. 5,00) compaña pa un identificacion cu potret, CV, diploma, certificadonan y carta di recomendacion di Doño di trabao. Interesadonan por pasa registra 7.45 di mainta.

NR.	FUNCION	COMPANIA
0-57	Magazijn Bediende	Inter Total Services N.V.
0-64	Keukenhelper	Refrequeria Mayor
0-65	Hostess (Part Time)	Screaming Eagle Restaurant
0-66	Waiter/tress (part time)	Screaming Eagle Restaurant
0-67	Bartender (part time)	Screaming Eagle Restaurant
0-68	Electrician	Shazing Construction & Services N.V.
0-69	Administratie	Manchito's
0-70	Plumber	Shazing Construction & Services N.V.
0-71	Diesel Mechanic	De Palm Corporation N.V.
0-72	Maintenance man	De Palm Corporation N.V.
0-73	Bakker Assistant	Dunkin Donuts
0-74	Pedagogisch Medewerker	Adviesbureau Leydekkers

Atencion! **: si a caso bo persona bay aplica directamente serca e doño di trabou (sin intermediacion di DPL), por fabor pone nos na altura pa medio di un carta incluyendo CV na cual compania bo persona a bay solicita. E carta aki por djis worde entrega na balie. Di e manera aki DPL por intermedia entre bo persona y e doño di trabou.**



OPROEP GEGADIGDEN AANBESTEDING

Het Land Aruba is voornemens aan te besteden via de aanbestedingsprocedure concurrentiegerichte dialoog, het project:

"Green Corridor"

De Aanbesteder:
De publiekrechtelijke rechtspersoon Land Aruba, ten deze rechtsgeldig vertegenwoordigd door de Minister van Integratie, Infrastructuur en Milieu.

Contactgegevens Aanbesteder:
Het adres waar alle door de Gegadigden langs elektronische weg in te dienen stukken moeten worden ingeleverd is: info@p3aruba.com
Voor het uitwisselen van informatie als bedoeld onder de kop "Inlichtingen" kan naast bovenvermeld e-mail adres gebruik worden gemaakt van het volgende postadres en faxnummer:
Ministerie van Integratie, Infrastructuur en Milieu van Aruba - Dienst Openbare Werken, t.a.v. Project Green Corridor, Sabana Blanco 68, Oranjestad, Aruba.
Telefax +297 583 8003 t.a.v. Project Green Corridor

Korte beschrijving van het project:
Het Project "Green Corridor" bestaat uit alle projecten, leveringen en diensten die onder de uit deze aanbesteding voortvloeiende Design, Build, Finance & Maintain-Overeenkomst moeten worden uitgevoerd. Het Project omvat het ontwerpen, bouwen, financieren en in stand houden van het tracé "Green Corridor".

Omvang van de opdracht:
Het project houdt in grote lijnen in het uitbreiden van de capaciteit van de bestaande hoofdweg vanaf de luchthaven Reina Beatrix tot en met de rotonde van Pos Chiquito van een enkelbaan (1x2) naar een dubbelbaan (2x2) over een afstand van circa 8 kilometer (km). De bestaande rijbaan van de hoofdweg vanaf de Jaraweg naar San Nicolas, alsmede de bestaande wegen in noordelijke route en in zuidelijke route, zullen in dat kader worden gereconstrueerd. De noordelijke route loopt via Jara, Savaneta, Sero Alejandro, Rooi Koochi, Mabon, Weg Sero Blanco en Weg Fontein naar San Nicolas. De zuidelijke route loopt met name langs de kustlijn. Vanaf Isla di Oro loopt deze weg via Savaneta, Noord Cura Cabay en Zeewijk naar San Nicolas. In totaal betreft dit uitbreiding van bestaande wegen over een lengte van circa 5 km en reconstructie over een lengte van ca. 23 km.
Bouwtijd van het bovenstaande wordt geschat op maximaal 2½ jaar. De opdrachtnemer dient tevens het tracé van de Green Corridor vanaf de Aanvangsdatum tot 18 jaar na afloop van de bouwwerkzaamheden in stand te houden.

Verzoeken tot deelneming
De Gegadigden moeten hun verzoek tot deelneming onder vermelding van "Aanmelding aanbestedingsprocedure Green Corridor" op **21 oktober 2011** tussen 8.30 uur en 12.00 uur bij de Aanbesteder indienen op het kantooradres vermeld in de aanbestedingsleidraad. Verzoeken tot deelneming die niet uiterlijk op vermelde tijdstip – d.w.z. uiterlijk 12:00 uur Arubaanse tijd – door de Aanbesteder zijn ontvangen, zijn ongeldig en zullen door de Aanbesteder niet in behandeling worden genomen.

Inlichtingen
Tijdens de Selectiefase kunnen de Gegadigden verzoeken tot inlichtingen tot uiterlijk **7 oktober 2011** (17:00 uur Arubaanse tijd) per e-mail indienen via het e-mailadres vermeld in de Aanbestedingsleidraad.
De Aanbesteder houdt daarnaast twee inlichtingenbijeenkomsten voor geïnteresseerde Gegadigden. Tijdens deze bijeenkomsten zal de Aanbesteder een toelichting geven op de Aanbestedingsleidraad. Hierbij zal tevens gelegenheid bestaan voor het stellen van vragen door Gegadigden.
Deze bijeenkomsten zullen worden gehouden op respectievelijk **13 september 2011** en **27 september 2011** om 8:30 uur in het Archeologisch Museum, Schelpstraat 42, Oranjestad, Aruba.
De Aanbesteder zal op tijdig ingediende verzoeken uiterlijk op **14 oktober 2011** Algemene Inlichtingen verstrekken.

Mededelingen en uitwisseling van informatie met betrekking tot de aanbesteding worden gedaan door middel van de post of de fax, langs elektronische weg, of door middel van een combinatie van deze middelen.

Betalingsregeling:
De betalingen aan de Opdrachtnemer zijn gekoppeld aan het leveren van de aan de Opdrachtgever beschikbaar gestelde infrastructuur en het aantonen van de beschikbaarheid van de infrastructuur. Daardoor ontstaat voor de Opdrachtnemer een verschil in timing tussen inkomsten en uitgaven en dus een financieringsbehoefte. De Opdrachtnemer moet in dit verband zorg dragen voor de benodigde financiering.

Aanbestedingsleidraad
De aanbestedingsprocedure voor het project Green Corridor is beschreven in de Aanbestedingsleidraad.
De Aanbestedingsleidraad bevat alle benodigde informatie voor de Opdrachtnemer zoals vereisten, de te volgen procedures en de planning waaraan de Opdrachtnemer aan moet voldoen tijdens het aanbestedingsproces. Het verkrijgen van de Aanbestedingsleidraad en de overige aanbestedingsdocumenten verloopt conform de volgende procedure:

1. registratie op http://www.p3aruba.com
2. ontvangst bevestigingsemail met betalingsinstructies voor het betalen van verschuldigde retributies en leges
3. betaling van het wettelijk verschuldigde bedrag van Afl.3.000,- conform betalingsinstructies
4. na betaling wordt de Aanbestedingsleidraad en overige aanbestedingsdocumenten toegezonden.

Selectie- en gunningscriteria
De aanbestedingsprocedure start met de Selectiefase. Selectie vindt plaats op basis van een beoordeling op uitsluitingsgronden en geschiktheidseisen en het Business Plan Green Corridor. Indien er meer dan drie Gegadigden in aanmerking komen voor een uitnodiging tot deelname aan de Dialoog, zal een nadere selectie plaatsvinden om te komen tot drie Gegadigden die zullen worden uitgenodigd tot deelname aan de Dialoog.

In de Selectiefase kunnen de Gegadigden zich kwalificeren voor deelname aan de Dialoogfase. Daartoe zal de Aanbesteder de Gegadigden die een verzoek tot deelneming indienen beoordelen op basis van de in de Aanbestedingsleidraad nader beschreven uitsluitingsgronden en geschiktheidseisen.

Het gunningscriterium is dat van de economisch meest voordelige inschrijving (EMVI). De van toepassing zijnde geldigheidseisen en gunningscriteria worden nader uitgewerkt in de Aanbestedingsleidraad.

De economisch meest voordelige inschrijving wordt bepaald door bij elkaar op te tellen:

a. de genormaliseerde contante waarde van de Definitieve Inschrijving; en
b. de waardering van de Dialoogproducten 'kwaliteit van het ontwerp' en 'kwaliteit van partnership'.

De Inschrijver met de economisch meest voordelige inschrijving zal worden aangewezen als Geselecteerde Inschrijver. Voorwaarde hiertoe is vanzelfsprekend, dat sprake is van een geldige Definitieve Inschrijving.

Toepasselijke regelgeving

a. LANDSVERORDENING van 18 juli 2011 houdende machtiging van de minister van Integratie, Infrastructuur en Milieu tot het, in afwijking van de Comptabiliteitsverordening 1989 (AB 1989 no. 72), doen van een aanbesteding respectievelijk aangaan van één of meer overeenkomsten in het kader van het verbeteren van de infrastructuur tussen Oranjestad en San Nicolas;
b. LANDSBESLUIT, houdende algemene maatregelen, van 22 augustus 2011 ter uitvoering van artikel 5, van de Landsverordening houdende machtiging van de minister van integratie, Infrastructuur en Milieu tot het, in afwijking van de Comptabiliteitsverordening 1989 (AB 1989 no. 72), doen van een aanbesteding respectievelijk aangaan van één of meer overeenkomsten in het kader van het verbeteren van de infrastructuur tussen Oranjestad en San Nicolas (Landsbesluit concurrentie gerichte dialoog)

Plaatsing in Landscourant van Aruba
Bij deze verwijst de Aanbesteder tevens naar de officiële aankondiging in de Landscourant van Aruba van 9 september 2011.

Segun Minister Mike de Meza

Perforacion pa gas den awanan di Aruba por costa alrededor di 30 miyon florin

No tin ningun gasto pa pais Aruba

ORANJESTAD- E perforacion nan di prueba pa wak si tin gas den awanan di Aruba lo no costa pais nada. E tin un suma si mara na e companianan di alrededor di 30 miyon dollar. E inversion aki ta keda realisa pa e companianan mes. Si haya gas e ora loke a keda aproba inicialmente ta loke ta.

Den añanan 1980 Aruba a firma diferente combenio cu companianan pa bin haci estudio si tin mineral manera zeta of gas den awanan teritorial di Aruba. Den pasado a haci tres perforacion di prueba. E pruebanan aki tabata seco, pero si tabata tin indicacion den e muestranan cu pro tin gas den e subsuelo den e profundidad di awanan teritorial di Aruba.

Na aña 2009 ora cu AVP a drenta gobierno a cuminsa evalua e posibilidad nan pa haci un exploracion. E motibo cu a opta pa cuminsa cu e proceso, ta cu na aña 2008 a haci un descubrimento di un poso di gas natural grandi. Esaki tabata den e area di Perla, cu ta Punta Cardon tres. Esaki ta hopi cerca di awanan teritorial di pais Aruba. E momento ey e interesnan a bira grandi pa explora pa gas den awanan teritorial di Aruba.

An Cierto momento CAP a keda acerca pa tres compania cu ta interesa pa haci estudio den awanan teritorial di Aruba. Uzando tecnologia nan mas avansa ta bay haci un estudio detaya a wak e potencial di reserva di gas den awanan teritorial di Aruba. Durante un aña y mei a bay den diferente proceso. A scrutina y discuti cu e companianan. A wak e datonan di e compania y a screen e companianan. Un di e companianan a bay concentra su proyectonan na otro parti di mundo cu ta di Inglatera cu ta Heritage. E dos companianan cu a keda tin bandera Mericano cu ta Northern Oil di Merca y Repsol cu ta un di e grandi nan di Mundo. E compania aki a haya e poso petrolero na Venezuela.



Minister Mike de Meza

Hunto cu expertonan internacional a sinta delibera cu e companianan aki. A uza experto specialisa cu asistencia di Ministerio di Economia su seccion di Energia y Mineral di Hulanda. Hunto a forma un comision cu a studia tur e presentacion y a bin cu un conclusion y a trece esaki pa Conseho di Minister. E Conclusion ta cu e companianan aki ta serio. Nan tin e potencial financiero, experiencia y specialisacion pa haci e exploracion. Nan ta dispuesto pa haci e investigacionnan aki. Un cierto momento mester sinta cu nan na mesa pa wak con e proceso aki ta bay.

E proceso di haci estudio aki ta costoso. Ta bay haci un estudio sismologico, y despues ta bay haci e perforacion di prueba. E proyecto aki por costa mas cu 30 miyon Dollar. Tur esaki mester studia bon y e no ta costa pais Aruba nada y ta e companianan cu perfora ta paga esaki. Si no haya nada e gastonan ta di e companianan y pais Aruba no tin cu parti den e gastonan. Si haya algo, adelanta ta yega na cierto combenio pa e compania por recupera nan gastonan y esakinan ta practicanan comun. Pesey Hulanda cu ta un di e paisnan mas grandi den e estudionan aki pa asina conseha Aruba. E combenio y acuerdo ta den estudio y ta haciendo evaluacion di diferente forma cu ta uzando actualmente.❑



Ta existi negligencia riba diagnostico pa pashentnan cu demencia

Proyecto di GPS pa pashent cu Alzheimer a bira un frustracion

ORANJESTAD – Enconexion cu e di IX Alzheimer's Teal Ribbon Week, BON DIA Aruba a entrevista sra. Melva Croes-Yanez kende ta presidente y fundado di Fundacion Alzheimer Aruba (FAA).

Esaki ta e di IX Alzheimer's Teal Ribbon Week, y e aña aki e topico ta: "Caranan di Demencia". Presidente di FAA, sra. Melva Croes-Yanez, ta splica cu e "Caranan di demencia" ta pa pone conscientisacion ariba e rapport di Alzheimer's Disease International (ADI). Den e rapport aki, ADI ta revela entre otro cu tres cuarto parti di e 36 miyon di hende calcula cu ta biba cu demencia mundialmente no a haya un diagnosis. Consecuentemente nan no por beneficia di tratamento, informacion y cuido. Den e paisnan cu entrada halto solamente 20-50% di e casonan di demencia ta reconoci y documenta den cuido primario. Den e paisnan cu entrada abou y medio e proporcion aki ta apenas 10%.

Bou e topico "Caranan di Demencia", FAA lo pone focus riba e parti di diagnostico pa e hendenan cu ta sufri di demencia of Alzheimer. Den un rapport di Alzheimer's Disease International ta ser revela entre otro cu tres cuarto parti di e 36 miyon di hende calcula cu ta biba cu demencia mundialmente no a haya un diagnosis. Sra. Croes-Yanez ta haya importante pa un pashent lo ser diagnostica na tempo, ya cu despues di esaki e pashent mester bin un accion. Accion kiermen cu unabes cu e pashent ta ser diagnostica cu Alzheimer, ainda e tin chens pa tuma accion riba su mesun salud y bida pa futuro.

Segun presidente di FAA, ta importante pa bin cu accion ya cu malesa di Alzheimer ta birando algo desbastador. Actualmente na Aruba mester tin seguramente alrededor di 1.500 pa 1.600 persona cu ta sufriendo di e malesa aki of ta den e desaroyo di dje. Ta ser calcula cu pa aña 2050 e cantidad di hende cu demencia lo wordo triplifica mundialmente.

Sra. Croes-Yanez ta declara cu e documento di ADI ta mustra cu ta existi un negligencia riba e parti di diagnostico pa e pashentnan cu ta biba cu demencia. Tambe e ta señala cu hopi biaha e pashent aki ta bay cerca su dokter di cas, y nan ta keda pega eynan, sin haya un ayudo di specialista. Ademas hopi biaha e diagsnotico ta tuma luga hopi laat. Esaki no solamente ta sosode na Aruba -segun sra. Croes-Yanez- sino den otro paisnan manera ta para den e rapport di ADI.

Actualmente no tin cura pa e malesa di Alzheimer cu ta un malesa ireversible. Pesey ta importante pa un persona por haya un diagnostico tempran pa asina e por organisa tur su compromiso, y defini e tipo di cuido cu e kier, prome cu e malesa lo bira mas severo p'e. Tin e opcion cu e persona ta desea di bay un cas di cuido; of e persona ta prefera di keda den su propio cas. Pa e opcion aki, FAA ta duna un curso cortico pa educa e persona responsabel pa cuida un pashent cu problema di Alzheimer den su cas mes.

FAA tin varios proyecto interesante un di nan tin di haber cu introduccion di un sistema di GPS pa e pashent cu ta victima di e malesa di Alzheimer. E proyecto aki a bira un frustracion pa e fundacion aki, ya cu Setar a cuminsa cune y awor e ta den man di Zenitel, y e compania aki actualmente ta haciendo estudio piloto na St Maarten. Sinembargo e aña aki ta bayendo cinco aña cana cu ainda e proyecto aki no a bira un realidad pa beneficio di e pashent cu Alzheimer, y su famia. Aruba dor di FAA a bin cu e iniciativa aki prome cu Hulanda mes, y ya nan tin'e; pero na Aruba e motivacion tocante Alzheimer cu e diferente instancia ta pober.



Presidente di FAA, sra. Melva Croes-Yanez

Sra. Melva Croes-Yanez a declara cu nan tin proyectonan grandi pero pa ehecuta nan, mester di motivacion pa sinta na mesa y papia seriamente. Sra. Croes-Yanez ta haya cu tanten cu nan ta un grupo chikito cu ta grita memey di desierto, nunca nan lo haya oido na nan necesidadnan. E ta haya esaki lamentabel, ya cu e hendenan aki mayoria di nan persona mayor di 65 aña, a duna su aporte y contribucion pa e desaroyo di nos pais. E ta haya cu tanten e malesa no ta bati porta di esnan cu por yuda; nan no ta worry cu esaki.

Sra. Croes-Yanez ta un persona cu un experiencia grandi riba e tereno di diagnostico di hende cu demencia of Alzheimer. E tin 20 aña di experiencia profesional, y e ta trahando como boluntario pa casi 10 aña caba como fundado y presidente na FAA. Nan tin un grupo limita di boluntario; y nan mester mas colaboracion di nos comunidad, specialmente di nos hobennan.❑

Lo comparti nan experiencia durante conferencia

Ekipo di emergencia di hospital hopi versatil y experiencia

ORANJESTAD – E ekipo di hulpverlening na Horacio Oduber hospital ta haya un entrenamento particular tur ora. Nan ta certifica door di Nederlands Instituut voor Bedrijfs Hulpverlening di Hulanda. Den e entrenamento aki nan ta haya EHBO, y BLS y tambe brand y ontruimings technieken. Esei ta e parti di certificacion segun e hefe di seguridad di hospital Milca Schoop.

Tambe via American Heart Association nan ta tuma nan curso di basic life support. Nan ta haya entrenamento di helicopter landing, unda cu ultimo a haya entrenamento tambe con pa comunica cu e piloto di e helicopter riba radio. "Tur loke ta calamidad of cosnan cu ta regarda hopi siguridad, ta acudi na e team special aki pa yuda hospital su hendenan" Schoop a sigui bisa. No ta solamente calamidad sino tambe candela riba propiedad, agresion, accidente na hospital, unda cu tin e propio CPR team.

Pa loke ta e conferencia mes, Schoop a elabora cu riba e posternan no tin orario poni, pero e ta cumninsa for di 7or y mei te cu 8or y mei cu tin inscribi. Esnan cu a inscribi delanta tin cu inscribi atrobe toch e momento ey pasobra cu si bo participa na tur dos dia di conferencia, bo ta haya tambe un certificado na final na bo nomber, basta bo bai tur dos dia di conferencia.

Durante e conferencia ta bai tin tambe coffee breaks cu un light lunch. En total tin un cantidad di 25 orado, y tin 2 internacional cu ta uno di Hulanda y un di Merca.

E Keynote speaker di Hulanda ta Ralph Kroenigher cu ta di un compania First Things First. Tin un otro orado cu ta Fred Leblanc cu ta un mericano for di Boston. E ta chief fire officer management program and consultant, y e ta un EMT person (Emergency Medical Technician).

E otro oradornan tin hendenan local, manera Minister di Husticia Arthur Dowers, profesionalnan di WEB, Triple A, Ensenjansa, docentenan di scol, directornan di ATIA, AHATA y tambe director di seguridad di Banco, DTI, Caribbean Trading Services NV, Cash training and Consultancy NV, Management BPO Caribbean, Comisairo di Polis y tin algun mas persona cu mester bira orador.

E contenido lo ta di caliber y ta trahando pa na final por duna credit points. E conferencia ta wordo parti den asina yama 4 dag delen, pues e prome parti ta diahuebs mainta, dedica na Hospital and Health Care, di dos parti ta na Hotels & Private Sector,

Diabierna mainta ta na enseñansa, y diabierna atardi ta dedica na public Entities and Utilities y Community etc. Ta purba haci un combinacion di tur area pa asina tur hende por tin gana di otro aña haci un conferencia atrobe di tal magnitud atrobe ya cu tin asina hopi tema.

Gastonan ta halto y pa cual a manda varios carta pa por tin sponsorship den forma di donacion. Hospital tin su parti tambe y e team mes a recauda fondo pa e evento aki tambe. E entrada mes pa e evento ta costa 100 dollar pa persona pa dos dia pa e persona por participa. ❑

Den discusion rond di proyecto di edificionan modular

Parlamentario Kemp Westerhoff no ta kere cu bloki ta miho solucion

ORANJESTAD – Parlamentario Lainda Kemp Westerhoff a indica cu e edificionan modular ta un bon posibilidad pa acapara e trailernan cu tin. A cuestiona si esaki ta miho pa enseñansa di pais Aruba.

E parlamentario di fraccion di AVP a indica cu e ta sostene loke ta na bienestar pais Aruba. Pa mas cu 6 aña largo ta pagando 2.6 miyon florin na huur di trialer cu no ta bira di pais Aruba. E asunto nan aki ta lastima comokiera cu por traha e edificionan aki y den un periodo e ta bira di pais Aruba. Na momento cu esaki bira di pais Aruba ta nifica cu tin 2.6 miyon florin pa inverti den otro area. Aruba tin necesidad pa inverti den material, miho maneho y otro cos den enseñansa pero no tin placa.

E proyecto modular den 5 aña ta paga un suma y despues e ta bira di e pais. Tambe e pakete di edificio ta bin cu airco, banki, stoel, internet, ekipa cu material y television. Tipo di local nan cu Aruba no tin ainda. Despues di a traha e modulonan aki no ta bay inverti mas den trailernan cu no ta apto pa educacion. Anualmente tin un suma presupuesta cu ta bay pa huurmento di edificio. E suma di 2.6 miyon florin aki no a crece. E mesun suma aki ta uza pa inverti den e espacionan modular. Tambe lo haya algo miho cu e inversionnan a cambio di e trailernan cu tabata di huur.

Lastimamente cu Minister Dowers a laga e periodo dura asina largo pa yega na un miho solucion. Parlamentario Kemp Westerhoff a indica cu e no ta kere cu bloki ta e miho solucion. E lo ta un bon solucion, pero e no ta evita problema. Infrastructura di bloki mes no por wanta desasternan chikito. E sistemanan modular aki ta ser uza na Miami, Fort Lauderdale, Tampa hopi otro camindanan cu ta den e area di horcan y toch e edificionan aki ta funciona. Nan ta hopi safe pa cosnan peligroso cu por pasa, pesey nan ta bon. Esaki lo trece un mehoracion den enseñansa.

Parlamentario Kemp Westerhoff a indica cu e destaho publico no a tuma luga, basa riba e hecho cu ta un compania cu na e momento ey por a ofrece algo asina aki. Tur hende tabata sa cu huurmento di edificio lo a caba un dia y no a bin cu ningun proposicion. E parti bon di e proyecto aki ta, cu den 3 luna di tempo por traha 70 local completamente. Si bay na un destaho publico e lo tarda hopi. Si bay over na traha localidad cu bloki e prijsnan di material ta mas costoso. Un localidad di e edificio modular ta entre 4 pa 6 mil florin. Esaki ta practicamente e discusion cu tabatin rond di e proyecto di edificionan modular.❑

Parlamentario sr. Booshi Wever

Minister Dowers a faya pa falta di transparencia den proyecto di edificionan modular

ORANJESTAD – Parlamento recientemente a pidi presencia di Minister Arthur Dowers den Parlamento. E reunion publico di Parlamento diahuebs ultimo, den cua minister di Husticia y di Enseñanza, Sr. Arthur Dowers, tabata pa e mandatario duna un relato di su maneho. Algun Aspecto cu a trata ta e situacion na KIA y e asunto di e asina yama "trailernan" destina pa enseñanza.

MANEHO KIA

Parlamentario sr. Booshi Wever den su presentacion na Parlamento a dirigi algun pregunta na minister, ademas di a haci algun observacion.

Un punto di preocupacion tabata e recien huida for di KIA di dos prizonero. Pa Wever ta obvio cu e huida por a wordo evita, si a tene cuenta cu situacionnan conoci na KIA.

Ta un hecho cu un di e prizoneronan ya a yega di huy caba. Tabata di spera cu lo tabatin extra vigilancia riba dje.

A resulta tambe cu e salpeter di e lama cerca, a deteriora e edificio di tal manera cu tabata facil pa coba un salida den muraya. Loke ta keda cuestionabel e ora ey, si tin un maneho den KIA, respectivamente cerca e minister concerni, cu lo por a evita e huida.

Wever ta haya un lastima cu e mester a remarca cu criminalidad casi ta birando algo normal den nos comunidad, mescos cu atraconan, hasta den dia cla, ta bira parti di nos bida diario.

Parlamentario Booshi Wever a puntra minister pa un splicacion con e ta pensa di hiba su maneho pa controla y preveni criminalidad.

Como cu ta trata di KIA, Wever a haci uzo di e oportunidad tambe pa pidi un update riba e CPT-rapport, den cua e comision Europeo cu ta vigila maltrato di prizonero nan.

A haci cierto recomendacionnan pa mehora e bida di e personanan aki pero te ainda no a tende nada mas di e comision

KLASNAN MODULAR

Durante e reunion a trata e proyecto di e klasnan modular. Peculiar y incomprendibel pa Wever ta cu na comienso di juni a papia riba presupuesto y aki minister no a papia ningun palabra tocante e trailernan.

Apenas despues di 1 luna sorpresivamente e klasnan modular a bira punto di discusion. Na pensamento di parlamentario Booshi Wever, e minister a faya dor di no tabata transparente y no a convence Wever ainda cu su decision ta uno cu ta na bienestar di pueblo. Segun informacion cu e fraccion independiente tin, nunca a notifica ningun di esunnan cu awor ta provee trailernan, cu nan trailernan no ta sirbi.

Parlamentario Booshi Wever a haci minister varios pregunta, y a pidie pa duna varios consehonan pa ehecuta e proyecto. E fraccion independiente ta spera cu e minister duna un bon splicacion al respecto.

Ta obvio si cu mas pronto posibel mester bin un solucion pa e problema di escases di klasnan pa studiantenan.

Unda e minister ta bisa cu motibonan pa e acuerdo lo ta sinta den e mihor calidad y e mihor prijs. Parlamento a invita e mandatario pa presenta e prueba, cu e lo por duna unicamente si e tin otro ofertanan cu ta permitie haci e comparacion.

Minister mester suministra e consehonan al respeto di Directie Wetgeving en Juridische Zaken, y di Directie Financiën, cu lo por a duna minister un posibel conseho positivo pa e proyecto.

E fraccion independiente a indica cu si for di comienso e mandatario a acudi na Parlamento, e pro a haya un posibel aprobacion di tur fraccion.❑

Wowo Critico

Ta asina ta bisa cu Aruba a mehora riba area di medio ambiente





Kendenan por papia di un adelanto den e forma con na Aruba ta anda cu medio ambiente si ta permiti abiertamente pa e tipo di industria aki tuma luga, sin importa consequencia pa futuro generacion. E ta ironico cu Gobierno ta permiti Gobernado trece un mensahe asina dilanti, si den e aparato publico no ta mustra cu tin urgencia pa berdad tuma e asunto di sushamento y destruccion di Aruba na serio. Di con paisnan manera Singapore, of te hasta Costa Rica por. Kizas pasobra eynan si lidernan a dicidi pa tuma medio ambiente realmente na serio? Futuro lo mustra kico e falta di accion aki lo costa comunidad den totalidad. Pa awor, lo mester sigui accepta numa cu e yaganan aki plama rond di Aruba ta bira parti di nos paisahe.❑













CANDIDATES CALL FOR TENDERING

The country Aruba intends to put out through the competitive dialogue procurement procedure, the project:

"Green Corridor"

The Contracting Authority is:
The legal entity governed by private law, the State of Aruba, legally represented in this matter by the Minister of Integration, Infrastructure and the Environment.

Contact information Contracting Authority:
The address for all items to be submitted by Candidates – i.e. items to be communicated by electronic means – is: info@p3aruba.com.
In addition to this e-mail address information exchange can take place using the following address and fax number:
Ministry of Integration, Infrastructure and the Environment of Aruba, c.o. – the Department of Public Works of Aruba, attn. Project Green Corridor, Sabana Blanco 68, Oranjestad, Aruba
Telefax +297 583 8003 attn. Project Green Corridor

Brief description of the project
The Project "Green Corridor" is comprised of all public projects, supplies and services arising from the Design, Build, Finance & Maintain Agreement concluded following this tender procedure that need to be carried out or provided within the scope of the Green Corridor project. The Project encompasses the design, construction, financing and maintenance of the "Green Corridor" route.

Scope of the contract
In essence, the project relates to the expansion of the capacity of the existing main road from the Reina Beatrix Airport to the roundabout of Pos Chiquito from a single carriageway (1x2) to a dual carriageway (2x2) over a distance of approximately 8 kilometres (km). Within this context the existing lanes of the main road from Jaraweg to San Nicolas and the existing roads in northern route and southern route will be reconstructed.
The northern route passes along Jara, Savaneta, Sero Alejandro, Rooi Koochi, Mabon, Weg Sero Blanco and Weg Fontein to San Nicolas. The majority of the southern route is along the coast: the route runs from Isla di Oro and passes along Savaneta, Noord Cura Cabay and Zeewijk to San Nicolas. In total, this relates to an expansion of the existing roads over a length of approximately 5 km and the renovation of the existing roads over a length of approximately 23 km.
Construction period of the above is estimated no more than 2½ years. The Contractor is also to perform maintenance duties on Green Corridor route during the period from the Commencement Date until 18 years after the completion of the construction project.

Request to participate
Candidates must submit their request to participate, marked "Aanmelding aanbestedingsprocedure Green Corridor" ("Application for tender procedure Green Corridor") on **October 21, 2011** to the Contracting Authority at the address given in Tender Instructions between 8:30 a.m. and 12:00 noon.
Requests to participate not received by the Contracting Authority within the time limit, no later than 12:00 noon Aruban time, are invalid and will not be considered by the Contracting Authority.

Clarification
Candidates may submit requests for clarification during the Selection Phase until no later than **October 7, 2011** (5:00 p.m Aruban time) by e-mail sent to the e-mail address stated in Tendering Instruction. In addition, the Contracting Authority shall hold two clarification meetings for interested Candidates. The Contracting Authority will hold these meetings to give a clarification of the Tendering Instructions. This will also provide Candidates an opportunity to ask questions.
The meetings shall be held on **September 13, 2011** and **September 27, 2011** at 8:30 a.m. at the Archaeological Museum, Schelpstraat 42, Oranjestad, Aruba.
The Contracting Authority shall supply General Clarification for timely submitted requests no later than **October 14, 2011**.

Announcements and exchange of information regarding the tender will be done through the mail or fax, electronically, or by a combination of these means.

Payment schedule
The payments to the Contractor are conditional on the delivery and proven availability of the infrastructure to the Contracting Authority. This creates a difference in the timing between income and expenditure for the Contractor and, consequently, the need for financing. The Contractor must arrange for the necessary financing within this context.

Tendering Instructions
The tender procedure for the Green Corridor project is described in the Tendering Instructions.
The Tendering Instructions contain all the necessary information for the Contractor such as the requirements, the procedures and the planning to which the Contractor must meet during the tendering process.
Obtaining the Tendering Instructions and other tender documents is according the following procedure:

1. registration via http://www.p3aruba.com
2. receive confirmation email with payment instructions for payment of fees and charges owed
3. payment of the amount legally owed of Afl. 3.000,- following payment instructions
4. after receipt of payment, the Tendering Instructions and other tender documents will be sent.

Selection- and award criteria
The tender procedure starts with the Selection Phase. The selection is made on the basis of an assessment of the grounds for exclusion, suitability requirements and the Green Corridor Business Plan. Should more than three Candidates come into consideration for an invitation to take part in the Dialogue then a further selection will be carried out to arrive at three Candidates to be invited to take part in the Dialogue.

In the Selection Phase Candidates can qualify as participants in the Dialogue Phase. For this purpose, the Contracting Authority will evaluate Candidates that have submitted a request to participate on the basis of the grounds for exclusion and suitability requirements described in Tendering Instructions.

The contract is awarded based on the criterion of the most economically advantageous submission (MEAS). The applicable validity requirements and award criteria are specified in the Tendering Instructions.

The most economically advantageous submission will be determined by adding together:

a. the neutralised present value of the Final Submission; and
b. the valuation of the Dialogue Products 'quality of the design' and 'quality of the partnership'.

The Tenderer with the most economically advantageous Final Submission shall be designated as the Selected Tenderer. Condition for this is obvious, that there is a valid Final Submission.

Applicable regulations

a. STATE ORDINANCE of 18 July 2011 authorizing the Minister of Integration, Infrastructure and the Environment, in derogation of the Comptabiliteitsverordening 1989 (AB 1989 No. 72), to conduct a tender procedure and to conclude one or more agreements within the context of the improvement of the infrastructure between Oranjestad and San Nicolas;

b. DECREE relating to general measures, of 22 August 2011 implementing Article 5 of the State Ordinance authorizing the Minister of Integration, Infrastructure and the Environment, in derogation of the *Comptabiliteitsverordening* 1989 ('Ordinance on Public Finance Accountability', AB 1989, No. 72), to conduct a tender or entering into any agreements in the context of improving the infrastructure between Oranjestad and San Nicolas.

Placement in Gazette of Aruba
The Contracting Authority hereby also refers to the official announcement in the Country Gazette of Aruba of September 9, 2011.

TEMPO

Hopi chens pa awacero limita den fin di siman

ORANJESTAD – Pronostico di tempo ta mustra cu pa awe shelo lo ta parcialmente nubla den mainta, cambiando pa principalmente hopi solo den atardi. Leve posibilidad di awa. Maximo: 32°. Heat index te 37°. Indice ultravioleta: 11. Biento di oost-noordoost alrededor di 12 kts, cu rafaga te 20 kts. Posibilidad di awa 20 %. Precipitacion menos cu 2 mm. Awenochi casi ningun nubia den anochi, cambiando pa poco nubla despues di marduga. Minimo: 24°. Biento di oost-noordoost alrededor di 12 kts, cu rafaga te 20 kts.

Mayan diadomingo parcialmente nubla. Leve posibilidad di awa. Chens pa algun awacero. Maximo: 33°. Heat index te 37°. Indice ultravioleta: 10. Biento di oost alrededor di 8 kts, cu rafaga te 17 kts. Posibilidad di awa menos cu 20 %. Precipitacion menos cu 2 mm. Diadomingo anochi poco nubla te parcialmente nubla den anochi, cambiando pa parcialmente te basta nubla despues di marduga. Posibilidad di awa despues di marduga.
Minimo: 22°. Biento di oost alrededor di 10 kts, cu rafaga te 16 kts. Posibilidad di awa 30 %. Precipitacion alrededor di 2 mm.
Dialuna basta nubla den mainta, cambiando pa parcialmente te basta nubla den atardi. Posibilidad di awa. Chens pa algun awacero. Maximo: 29°. Indice ultravioleta: 9. Biento di oost alrededor di 8 kts, cu rafaga te 15 kts. Posibilidad di awa 40 %. Precipitacion entre 10 i 20 mm.

Dialuna anochi parcialmente nubla den anochi, cambiando pa parcialmente te basta nubla despues di marduga. Posibilidad di awa. Chens pa algun awacero. Minimo: 23°. Biento di oost-noordoost alrededor di 6 kts den anochi, cambiando pa zuidoost despues di marduga. Posibilidad di awa 30 %. Precipitacion alrededor di 10 mm.❑

Mañan na Biblioteca Nacional

Apertura di exposicion "Grandeza di bo pueblo ta su gran cordialidad"

ORANJESTAD - Diadomingo awor 18 di september ta habri e exposicion na Biblioteca Nacional Aruba na Bachstraat cu e titulo Grandeza di bo pueblo ta su gran cordialidad. E exposicion ta parti di e exposicion grandi "Aruba Dushi Tera".
Den cuadro di celebracion di 25 aña Status Aparte y 35 aña Himno y Bandera, seis institucion a cumbini di percura pa bin cu exposicionnan cu ta inspira riba e Himno di Aruba. E institucionnan aki ta Archivo Nacional Aruba, Museo Arkeologico, Parke Nacional Arikok, Museo Historico, Unoca y Biblioteca Nacional Aruba. E dos ultimo institucionnan cada un ta percura pa dos exposicion, en total 8 exposicion. E concepto di e exposicion "Aruba Dushi Tera" ta cu dia 18 di cada luna un exposicion ta habri cu ta trata un frase di nos himno. Luna di september ta turno di Biblioteca Nacional Aruba pa bin cu un exposicion cu e penultimo frase di nos himno "Grandeza di bo pueblo ta su gran cordialidad".
Otro luna october Unoca ta habri su exposicion cu e ultimo frase. Y cu e exposicion di Unoca tur e otro exposicionnan ta habri. Nan lo keda te cu februari otro aña.
Apertura di e exposicion di Biblioteca Nacional ta diadomingo awor 18 di september pa 6'or di atardi.
E exposicion ta den cura di departamento Arubiana/Caribiana di Biblioteca Nacional Aruba na Bachstraat 5, Oranjestad.❑

Departamento di Progreso Laboral **seccion Arbeidsbemiddeling en Re-integratie Vacature melding ta anuncia e siguiente vacaturanan: 9 september t/m 15 september 2011**

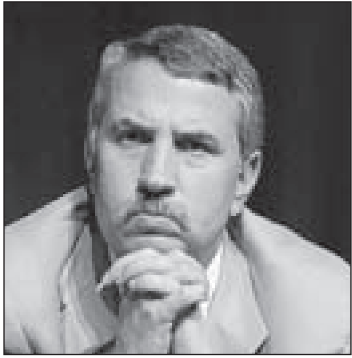
Si bo persona ta interesa pa solicita, pasa libremente na Departamento di Progreso Laboral cu ta situa na Seroe Blanco # 4 of Pos Chiquito # 100-A na Telefoon: 5842073
Mester presenta cu bo Cedula of Uittreksel di Bevolkingsregister (Afl. 5,00) compaña pa un identificacion cu potret, CV, diploma, certificadonan y carta di recomendacion di Doño di trabao. Interesadonan por pasa registra 7.45 di mainta.

NR.	FUNCION	COMPANIA
1,707	Kapper/ster	Vice Versa Beauty Emporium
1,708	Helper Algemeen	Mundo Nobo Supermarket N.V.
1,709	Tuinman	Zhong Garden
1,710	Bouwkundig Enginieur	Coburg Construction & Consulting N.V.
1,711	Warehouse Attendant	Planet
1,712	Maintenance Man	Friomax Aruba N.V.
1,713	Pump Attendant	Ponton Services Center N.V.
1,714	Helper, Constructie	The New Marson Construction & Cleaning
1,715	Kokhelper	Hooters N.V.
1,716	Room Attendant	Bashaka Services
1,717	Schoonmaakster	Bashaka Services
1,718	Tuinman	Bashaka Services
1,719	Houseman	Bashaka Services
1,720	Onderhoudsman	Bashaka Services
1,721	Chauffeur	Bashaka Services
1,722	Slager	Cheng Xing Supermarket
1,723	Magazijn Helper	Mundo Nobo Supermarket N.V.
1,724	Diesel Electric Side Loader Mechanic	Fast Delivery Services UPS Express
1,725	Keukenhelper	Isla Alegre Restaurants N.V.
1,726	Piloot	Glacier Aviation Aruba N.V.
1,727	Tuinman	V. Jay's Services Unlimited N.V.
1,728	Automonteur (Europese Modellen)	Tires 4 Less
1,729	Verkoopster	Dufry Aruba N.V.
1,730	Maintenance Man	Zissles
1,731	Financial Controller	Digicel Aruba
1,732	Guest Service Staff	Fisherman's Huts Windsurf Center
1,733	Watch Repair	Queen's Jewelers
1,734	Cleaner	Blue Carpet Enterprises N.V.
1,735	SEO Specialist	Digital Fantasies
1,736	Webdesigner	Digital Fantasies
1,737	Kitchen Attendant	All American Burgers Corporation
1,738	Helper, Constructie	Koman General Contractor N.V.
1,739	Helper, Constructie	Mendez Construction N.V.

NR.	FUNCION	COMPANIA
1,740	Laundry Attendant	A.M. (anti meridian) Laundry
1,741	Schoonmaakster	Prive
1,742	Waiter	Sushi Ya N.V.
1,743	Keukenhelper	Burger King
1,744	Manager, Retail Trade/Store	Best Deal
1,745	Welder	Rigaud All in One Cooling Service
1,746	Market Strategy Manager	Aruba El Shaboo N.V.
1,747	Cleaner	J.M. Riviera N.V.
1,748	Maintenance Man	Water Treatment Pool Service & Gardening N.V.
1,749	Utility Worker	Pelican Nest N.V.
1,750	Poolman	Water Treatment Pool Service & Gardening N.V.
1,751	Cook	Melao de Caña
1,752	Tuinman/vrouw	Cytana General Service
1,753	Loodgieter	Cytana General Service
1,754	Landbouwer	North Garden
1,755	Marmer Technicus	Win Tunh Homecenter N.V.
1,756	Cleaner (night)	House of Japan
1,757	Tuinman	Beautiful Gardens
1,758	Schoonmaakster	Gem Stone International
1,759	Magazijnmeester	Well All 4 you Trading N.V.
1,760	Butcher	Angoochi Supermarket
1,761	Staff Life Operations (Administratie)	Fatum Life N.V.
1,762	Autowasser	Royal Service
1,763	Helper, Constructie	Panneflek Construction N.V.
1,764	Metselaar	Buildtech Contractor and Services
1,765	Schrijnwerker	Buildtech Contractor and Services
1,766	Schoonmaakster	Prive
1,361	Marketing Representative	Style Publicity Graphics & Signs

Atencion! **: si a caso bo persona bay aplica directamente serca e doño di trabou (sin intermediacion di DPL), por fabor pone nos na altura pa medio di un carta incluyendo CV na cual compania bo persona a bay solicita. E carta aki por djis worde entrega na balie. Di e manera aki DPL por intermedia entre bo persona y e doño di trabou.**

Is it weird enough yet?



THOMAS L. FRIEDMAN

Every time I listen to Gov. Rick Perry of Texas and Rep. Michele Bachmann of Minnesota talk about how climate change is some fraud perpetrated by scientists trying to gin up money for research, I'm always reminded of one of my favorite movie lines that Jack Nicholson delivers to his needy neighbor who knocks on his door in the film "As Good As It Gets." "Where do they teach you to talk like this?" asks Nicholson. "Sell crazy someplace else. We're all stocked up here."

Thanks Perry and Bachmann, but we really are all stocked up on crazy right now. I mean, here is the Texas governor rejecting the science of climate change while his own state is on fire – after the worst droughts on record have propelled wildfires to devour an area the size of Connecticut. As a statement by the Texas Forest Service said last week: "No one on the face of this earth has ever fought fires in these extreme conditions."

Remember the first rule of global warming. The way it unfolds is really "global weirding." The weather gets weird: The hots get hotter; the wets wetter; and the dries get drier. This is not a hoax. This is high school physics, as Katharine Hayhoe, a climatologist in Texas, explained on Joe Romm's invaluable Climateprogress.org blog: "As our atmosphere becomes warmer, it can hold more water vapor. Atmospheric circulation patterns shift, bringing more rain to some places and less to others. For example, when a storm comes, in many cases there is more water available in the atmosphere and rainfall is heavier. When a drought comes, often temperatures are already higher than they would have been 50 years ago, and so the effects of the drought are magnified by higher evaporation rates."

CNN reported Sept. 9 that "Texas had the distinction of experiencing the warmest summer on record of any state in America, with an average of 86.8 degrees. Dallas residents sweltered for 40 consecutive days of grueling 100-plus degree temperatures. ... Temperature-related energy demands soared more than 22 percent above the norm this summer, the largest increase since record-keeping of energy demands began more than a century ago."

There is still much we don't know about how climate change will unfold, but it is no hoax. We need to start taking steps, as our scientists urge, "to manage the unavoidable and avoid the unmanageable." If you want a quick primer on the latest climate science, tune in to "24 Hours of Reality." It is a worldwide live, online update that can be found at climaterealityproject.org and will be going on from Sept. 14-15, over 24 hours, with contributors from 24 time zones.

Not only has the science of climate change come under attack lately, so has the economics of green jobs. Here the critics have a point – sort of. I wasn't surprised to read that the solar panel company Solyndra, which got $535 million in loan guarantees from the Department of Energy to make solar panels in America, filed for bankruptcy protection two weeks ago and laid off 1,100 workers.

This story is an embarrassment to the green jobs movement, but the death by bankruptcy was a collaboration of the worst Democratic and Republican impulses.

How so? There is only one effective, sustainable way to produce "green jobs," and that is with a fixed, durable, long-term price signal that raises the price of dirty fuels and thereby creates sustained consumer demand for, and sustained private sector investment in, renewables. Without a carbon tax or gasoline tax or cap-and-trade system that makes renewable energies competitive with dirty fuels, while they achieve scale and move down the cost curve, green jobs will remain a hobby.

President Barack Obama has chosen not to push for a price signal for political reasons. He has opted for using regulations and government funding. In the area of regulation, he deserves great credit for just pushing through new fuel economy standards that will ensure that by 2025 the average U.S. car will get the mileageÂ (and have the emissions) of today's Prius hybrid. But elsewhere, Obama has relied on green subsidies rather than a price signal. Some of this has really helped start-ups leverage private capital, but you also get Solyndras.❑



The Bachmann chronicles



GAIL COLLINS

Let's talk about Michele Bachmann.

Look, you should thank me for not bringing up Greek debt. Afghan violence. Economic indicators. Show some appreciation.

Bachmann is a challenge for feminist-friendly voters. Was it sexist to talk about her migraine problem? For Newsweek to run the cover that made her look like a well-groomed zombie? Should we have applauded the Iowa Republicans when they put a woman at the top of their presidential preference list, even if the woman in question blamed government spending for the earthquake in Washington?

Wow, it seems like we went through all this with Sarah Palin yesterday.

Women tend to do well in almost any new enterprise where there's not a lot of stratification and seniority. So it's not surprising the Tea Party has a number of female stars. But isn't it sort of strange that they're all extremely attractive to the point of hot? You'd think there'd be a gray hair or a wattle somewhere.

As we've all learned, Bachmann's strong points are her passion and determination, while her weak ones include a rather free-floating relationship with reality. This week, she scored a Tea Party version of a home run when she laced into Rick Perry for trying to require girls in Texas public schools to be vaccinated against HPV, a sexually transmitted disease that can cause cervical cancer. "I'm a mom, and I'm a mom of three children," she said, neglecting for what may have been the first time in the campaign to mention that she also fostered 23 others.

Let's stop a minute on the mom point. How often should a female candidate with children bring that up? My suggestion would be: frequently enough that we can appreciate a special sympathy for issues like early childhood education. But not so often that you could imagine it being her first comment during negotiations with North Korea over plutonium processing.

Except that Michele Bachmann does not seem to have a special sympathy for early childhood education. So forget it.

About the vaccine. It's been proved to be effective in reducing cervical cancer in sexually active women, and it apparently works best if you begin the shots around age 12. The intense opposition from the social right appears to be based on the idea that once the kids had the shots they'd be more likely to have sex. Or, in the convoluted and creepy words of Rick Santorum: "Unless Texas has a very progressive way of communicating diseases in their school by way of their curriculum, then there is no government purpose served for having little girls inoculated at the force and compulsion of the government."

Then, Bachmann tossed in another argument: Vaccines are dangerous. "I had a mother last night come up to me ... she told me her little daughter took that vaccine, that injection and she suffered from mental retardation thereafter," Bachmann told one TV interviewer after another.

OK, hold the phone.

Let's presume that Bachmann is being accurate and that the woman in question was not someone she heard about from a friend of a friend's cousin in Xenia, Ohio. What would you expect a candidate for president of the United States to do after such an encounter? Take a name? Investigate the case? Would a contender for the White House – or even the Zoning Board of Appeals – just blurt out something they heard from a stranger that could discourage parents from accepting vaccinations that could save their children's lives?❑

13 luna pasa proyecto Renobacion di Bo Bario a start

Campaña di FCCA ta ofrece ayudo financiero pa verf casnan den barionan

ORANJESTAD- Sra. Ruth Tromp-Schoop hunto cu Raoul Gravenstijn di e departamento "Gemeenschapszin" di Ministerio di Asuntonan General, a splica e actividadnan cu ya caba a tuma luga desde cu e proyecto BoBario a keda instala.

Ta 13 luna pasa caba cu e proyecto Renobacion di BoBario cu ta encera pintamento di e casnan di FCCA den barionan rond di Aruba, a start. Esaki a sosode pa prome bes den Madiki Kavel cu a resulta un exito grandi. Sra. Ruth Tromp a splica cu Gabinete Mike Eman tin un vision con embeyece e isla aki. "No solamente fisicamente, pero pa riba tereno social tambe crea mas actividad den e barionan. Esaki ta nifica suficiente recreacion y educacion den bario", loke mester bay man den man cu otro.
Madiki Kavel prome fase a start aña pasa cu e actividad "Pinta Bo Bario". Djey a sigui cu Mabon, Pos Chikito, Sabana Basora y e bario di Noord. Actualmente e team hunto cu FCCA ta bezig cu e segundo fase di e proyecto aki den Madiki Kavel pa asina termina esaki. E exito di e proyecto aki a pone cu FCCA aña pasa den cooperacion cu Ministerio di Asuntonan General a bin cu e iniciativa pa duna propietarionan di casnan di FCCA den bario e oportunidad pa verf nan cas. Den e caso aki FCCA a ofrece financiamento pa e doñonan por a haya e moda pa verf
nan cas. Di e forma aki e proyecto "pinta bo bario" a haya un dimension extra. E aña aki lo haci mescos. FCCA lo bin cu un campaña pa fin di aña pa ofrece ayudo financiero den verfmento di e casnan propio den e barionan.
Sra. Tromp a splica cu hunto cu e proyecto "Pinta Bo Bario" accionnan di limpiesa ta wordo teni den barionan rond di Aruba. Esaki ta wordo coordina dor di Ministerio di Infrastructura cu ayudo di SERLIMAR. Finalmente sra. Tromp a bisa cu banda di e accionnan di pintamento y limpiesa, actividadnan di recreacion ta di suma importancia.
Dor di scucha e habitantenan e team BoBario ta bin cu cierto actividadnan. Pannabol ta un actividad cu a resulta masha exitoso. Pannabol despues di tempo lo wordo tuma over dor di Idefre pa asina trece deporte mas cerca posibel di e habitantenan. Hunto cu FCCA, team BoBario ta organisando anochinan di cine den aire liber. Esaki ta unifica e bario. Grandi y chikito ta participa na e anochinan aki. Team BoBario
tin mucho mas plan cu pronto lo wordo anuncia. Sra.Tromp a gradici FCCA pa nan aporte firme. "Un stakeholder sumamente importante den desaroyo di e plannan den e barionan di Aruba".❑



ANUNCIO – BLBA/186/11

Mediador di Gobierno na Aruba ta anuncia a base di articulo 1, inciso 2 di "Arbeidsvredebesluit III" cu e siguiente peticion a ser ricibi, pa tene un referendum bou di e empleadonan di e empresa menciona aki bou:

Nomber di peticionario: **Sindicato di Trahadonan di Aruba (STA)**
Nomber di empresa: **"Thiel Materials N.V. y Thiel Resources N.V."**

Atencion ta wordo poni riba posibilidad pa sindicatonan interesa pa dentro di **14 dia** despues di fecha di e anuncio aki, trece nan deseo pa participa na dicho referendum na conocemento di Mediador.

Aruba, 15 di september 2011

Mediado di Gobierno
Julio P. Quijada jr.

ANUNCIO – BLBA/190/11

Mediador di Gobierno na Aruba ta anuncia a base di articulo 1, inciso 2 di "Arbeidsvredebesluit III" cu e siguiente peticion a ser ricibi, pa tene un referendum bou di e empleadonan di e empresa menciona aki bou:

Nomber di peticionario: **Sindicato di Trahadonan di Aruba (STA)**
Nomber di empresa: **"Felipe Construction N.V."**

Atencion ta wordo poni riba posibilidad pa sindicatonan interesa pa dentro di **14 dia** despues di fecha di e anuncio aki, trece nan deseo pa participa na dicho referendum na conocemento di Mediador.

Aruba, 15 di september 2011

Mediado di Gobierno
Julio P. Quijada jr.

Ex Minister Marisol Lopez Tromp

Presupuesto y destaho publico no ta yuda den solucion pa scol

ORANJESTAD—Minister Arthur Dowers a haya un sosten for di un skina cu kizas ta zona straño. Pero pa ex Minister Marisol Lopez Tromp, e tin comprension total pa e direccion cu e Minister encarga cu enseñansa actual kier tuma, netamente basa riba su propio experiencia como Minister.

Lopez Tromp den un discurso hopi emociona a bisa cu e ta contento cu e topico di scolnan modular a lanta asina hopi hende for di soño y cu diripiente tin interes pa enseñansa. "Ami ta hopi contento cu pa via di un MB por haya henter Parlamento ta discuti riba enseñansa." Pero locual e ta sinti ta robes ta cu e enfoke di e reunion publico di Diahuebs ultimo tabata solamente riba e cantidad di placa cu e klasnan modular ta costa y pa ken e placa ta bay.

Lopez Tromp a bisa cu e tambe a hereda un situacion di maneho di enseñansa cu tabata lucha cu problemanan grandi. Tanto Ministernan Eddie Croes, Mary Wever Lacle, Freddy Refunjol y Frido Croes a confronta e mesun problema di scarsedad di espacio di calidad pa muchanan cu tin e derecho riba enseñansa. Riba dje, despues cu Frido Croes a mira Minister Plenipotenciario na 2005, ningun otro hende den Gabinete Oduber 4 tabata kier e cartera y asina Lopez Tromp a tum'e.

"Tempo cu mi a traspasa tur documento na Minister Dowers mi a puntr'e di con el a acccepta e cartera," e Parlamentario a bisa.

Den su concepto, e discusion ta mara na mucho mas aspecto cu e 17 miyon florin di costo y ken ta hay'e. "Ami ta desea pa discuti, y pa Minister splica di su parti, riba e motibo real pakico Aruba a conoce fenomeno di trailer y tur (Minister)a haya su mes cu e problematico.Pakico no ta papia di e cantidad di muchanan cu a crece aki, sea naci of cu a bin aki cu tin derecho di enseñansa. Esaki ta un di e motibonan pakico mester di mas espacio. Pakico no ta papia di e grandura di klas." Lopez Tromp ta bisa cu tur hende tin nan opinion riba con grandi un klas mester ta. E realidad ta cu cantidad di mucha de klasnan a bira mucho cu ta e esencia di e problema y cu a conduci na trailers na tur scol den e ultimo decadanan.

"Pakico no ta papia di e hecho cu un Mininister di Enseñansa ta haya su mes cu responsabilidad pa cada mucha y nos no ta papia di e Minister di Husticia di pasado cu tabatin e poder di admission." Lopez Tromp a mustra cu ta e propio maneho di admission di pasado y e mercado di matrimonio cu hendenan di afo a contribui na e cantida di mucha cu mester bay scol sin cu tin luga pa nan.


Ex Minister Marisol Lopez Tromp

Y como Minister, e sa exactamente e dolo y tempo cu ta dura pa yega na espacio, si mester sigui e procedura di destaho publico, segun presupuesto di Gobierno. E proyecto di Scol Kudawecha por ehempel a tuma no menos cu tres aña, apesar di tur urgencia, pa motibo cu a sigui e procedura di destaho publico. Mas ainda, "nos tur sa cu Presupuesto di Pais Aruba y e presupuestonan di scol ta core diferente. Pa ora cu kier traha un scol segun presupuestonan cu no ta core paralelo cu otro, ya e placa no tey, pasobra Financien a kita esaki."

Den concepto di Lopez Tromp, e discusion no mester ta concentra riba e factor di scol modular of prefabrica, pasobra esey no ta kita nada di calidad. E mes ta biba den un cas prefabrica di bon calidad. E lo kier amplia e consideracionnan den e MB, unda enbez di ta papia cu Aruba ta confronta escases di espacio pa klas ya pa algun aña, cambia esaki pa algun decada. "Bisa cu ta imposibel cu e tipo di presupuesto cu nos tin ta imposibel pa traha scol awor. Ohala Gobierno por yega na alternativa.Y no ta cuestion di mira ken ta haye."

E mes tabata blanco di critica di mayornan di alumnonan di Maria College kendenan mester a bay den trailer na Washington. "A papia di calor, di rasha, pues kier un solucion duradero." Y segun e ex Minister, experiencia ta mustra cu esun cu por entrega un bon producto mester haci'e, particularmente mirando e importancia pa muchanan. Otro experiencia ta tempo cu a traha cura di Scol Pastoor Kranwinkel, un proyecto cu e mes a hereda di Frido Croes. E tempo ey a dicidi cu mester reparti e trabou entre un grupo, cu a inclui personanan cu no tabata sa kico nan tabata haci. Consequentemente e proyecto di cura a tarda, y atrobe mayornan, maestronan y hasta Parlamentarionan a protesta. No por laga muchanan warda y bira victima djis pasobra mester duna hendenan proyectonan apesar cu nan no ta apto p'e. "Awor aki mester discuti riba si e luga ta sigur y si tin alternativa bon pa e muchanan." Lopez Tromp ta haya hopi tristo cu net awor cu tin un suma grandi dedica pa enseñansa cu e ora ey si ta bin un discusion grandi. Si no tabata pa e suma, ta parse cu ningun hende a para keto riba e realidad di trailernan pa muchanan di Aruba.

E Parlamentario independiente a bisa cu su interes ta pa mira kico e departamentonan a bisa di e proyecto y situacion, kende tur a sinta den e reunionnan, con ta bay ehecuta e proyecto y kico DIP ta opina, pa asina Parlamento por haya un miho imagen. "Pasobra mi ta sigur cu tin hopi orado ta hiba palabra sin sa kico e proyecto ta."❑



Bon relacion di Aruba cu reino factor importante pa imagen internacional di Aruba

ORANJESTAD- FITCH rating den su evaluacion di Aruba ta duna hopi balor na e bon relacion cu tin actualmente entre Aruba y Reino Hulandes.

"The rating of Aruba incorporates the fact that it is part of the Kingdom of the Netherlands. Although Aruba gained 'status aparte' in 1986, it benefits from strong links to the Dutch government ('AAA')". Esaki ta loke ta wordo bisa den un declaracion ricibi for di Gobierno. For di momento cu Gabinete Mike Eman a sinta na fin di 2009, a dedica hopi tempo pa drecha e relacion cu Reino. Un relacion cu tabata bou presion enorme.
E trabou y dedicacion no tabata envano. Awe por mira e frutanan di esaki. E stabilidad di Aruba a haya un refuerso special. Ora cu Minister President Mike Eman a trece KLM bek Aruba el a splica cu esaki no ta unicamente e regreso di un aerolinea importante, pero cu e parha blauw magistral bek na Aruba a bira e symbolo tambe di e reparacion di relacionnan hopi importante pa Aruba cu Reino Hulandes.

E balor cu un instituto manera FITCH ta duna na e relacionnan mehora aki, ta muestra cu e ta di un balor grandi. Cu e lema "Hunto, schouder cu schouder" Gabinete Mike Eman a desaroya un plan di enfoke integral cu tin como prioridad, controla e crisis y realisa algun cambionan structural. Un pilar importante den e vision di Gabinete Mike Eman tabata, e recuperacion di e bon relacionnan dentro di Reino y realisa un bon laso di confiansa riba cua paisnan individual hunto por traha riba un futuro den constelacionnan nobo.

E bon relacionnan cu Reino, a hiba Aruba mas leu ainda. El a traduci su mes den instalacion di institutonan Hulandes di renombre aki na Aruba, manera TNO cu pronto lo establece su mes aki na Aruba, cu un centro di estudio "Caribbean Sustainable Research Institute" cu ta den su fase final di preparacion. Otro luna durante Green Aruba Conference II, e contract ta wordo firma. Tambe GasUnie y Rietveld Academie lo establece nan mes aki na Aruba. Esaki ta logronan grandi cu no a keda sin wordo nota y cu tin consecuencianan positivo pa pais Aruba. ❑

Fraccion di MEP ta cuestiona maneho di minister Dowers riba husticia y proyecto modular

ORANJESTAD – Fraccion di MEP a bisa cu nan a adopta un posicion hopi fuerte pa cuestiona Dowers riba tereno di husticia, y riba e asunto di trailer escolar, ya cu esaki ta un reunion cu nan mes a pidi p'e.

Parlamentario Edison Briesen, ken a sali fuerte contra gobierno specialmente riba e tema di e trailernan pa scol. Briesen a mustra con e ley di comptabilidad ta hinca den otro y cu ta masha cla y raspa cu gobierno a viola e ley. El a bisa cu e no ta un hurista, pero e sa lesa Hulandes si y e mes ta compronde. El a mustra cu aki ta trata di e procedura cu gobierno a start, cu no tawata corecto.
Parlamentario Xiomara Ruiz-Maduro a mustra riba e discrepancianan den e decreto ministerial, cu ta yen di eror. Maduro a elabora tambe riba e situacion insigur riba nos isla, indicando cu nos ta desayuna tur dia cu atraco.
Parlamentario Maikel Kelly a trece dilanti cu gobierno di MEP a wordo acusa constantemente pa "friend and family", pero ta con lo mester yama loke Gobierno actual ta haciendo. Ta kico ta e motibo cu a conduci e minister pa haci esaki, acaso ta favoritismo? Parlamentario Kelly a duna di conoce tambe cu e ta haya cu tur e coleganan a laga minister Dowers su so, y ningun a saca un man pa yude.

Parlamentario Evelyn Wever-Croes a baha pisa riba criminalidad, y a mustra un linea cora cu tin den tur departamento di e minister aki: persecucion politico y falta division y maneho, cual ta conduci na mas criminalidad. Pa loke ta e asunto di trailer, el a mustra cu e ley di comptabilidad ta hopi duidelijk, y no ta compronde con gobierno ta trapa ley asina. Ta manera cu e gobierno aki no ta siña di nan erornan, pasobra nan tin e prome minister cu a wordo condena penalmente pa e meun cos aki, esta sr. Tico Croes, ex lider di AVP.
El a cuestiona tambe dicon e minister no a bisa Parlamento nada na juni ora e minister tawata defendiendo su presupuesto, pero ya dia1 di juli a firma e decreto.
Finalmente Parlamentario sr. Ady Thijsen tambe a baha pisa, mustrando e minister cu e ta actua contra tur regla di bon gobernacion. E minister hunto cu minister di finansas tawata tin e deber di motiva dicon esaki ta un caso cu no mester a haci destaho, pero nan no a hacie, y esaki ta contra ley. E prome tanda a termina diahuebs, y awor mester warda e minister contesta, probablemente e reunion ta continua otro siman.❑

Colombiano cu a abusa di yiu y sake shete biaha na estado a muri

BOGOTA – Autoridadnan di prizon na Colombia a informa ayera di morto, supuestamente debi na causanan natural, di e preso Arcadio Álvarez Quintero, yama "el Monstruo de Mariquita", pa a abusa durante trinta aña di su yiu y a procrea cune shete yiu.

Instituto Nacional Penitenciario y Carcelario (INPEC) a señala den un comunicado cu e preso den oranan di madruga no tabata mustra "señalnan di bida" ora cu e tabata den su cel di e prison di Picaleña na Ibagué, capital di departamento di Tolima (sur).

E "Monstruo de Mariquita" pa e localidad na Tolima unda cu e tabata biba, ubica na caso 300 kilometer di Bogota, tabata sintando un castigo di 11 aña, 7 luna y 28 dia desde 27 di maart, 2009, pa e delitonan di acceso carnal violento y incesto.

Segun e comunicado di INPEC, Álvarez tabatin piedra, e motibo pa cual el a wordo interna dia 26 di augustus den un hospital pa saca un organo di dje.

E preso un dia prome a sali y a wordo hiba bek pa e prizon, unda cu el a wordo haya morto den oranan di madruga.

"E prome informacionnan ta permiti nos conclui cu e preso a muri di causanan natural, sinembargo Instituto di Medicina Legal lo tin e ultimo palabra den esaki," e comunicado ta informa.

E "Monstruo de Mariquita" a wordo deteni na maart 2009 danki na e denuncia di su yiu muhe Alba Nidia, kende a dicidi di huy di e cas familiar despues di mas di 30 aña di abuso y 14 embarazo. Aunke cu inicialmente el a declara su mes inocente, durante e audiencia final di e huicio el a acepta e cargonan y a pidi su yiu-nieto(nan) y yiu muhe pordon, di kende, segun e investigacion, el a abusa y maltrata desde cu el a keda huerfano di mama cu cinco aña di edad.❑

Barco crucero tabata na punto di sink



OSLO, Norway (AP) – Ekiponan di rescate a pomp awa for di parti dilanti di un barco crucero Noruego cu tabata kentel peligrosamente ayera, un dia despues cu un candela abordo a mata dos tripulante y a forsa evacuacion di 260 otro persona, asina oficialnan a duna di conoce.

Hefe di Polis Jon Steven Hasseldal a bisa cu e barco tabata kentel na un angulo di 21.7 grado, cual ta mas di loke ta wordo considera e linea critico di 20 grado.

Apesar di esaki, e ekipo Hulanda a logra di pone tres pomp den e barco ayera mainta.

"E ta mustra prometedor awo," asina Hasseldal a bisa reporteronan na waf. "Ainda e ta un situacion serio ... pero awor tin un poco mas di stabilidad den e barco."

Un candela den e camber di mashin di MS Nordlys diahuebs mainta a causa evacuacion di e barco prome cu e mester a yega Aalesun, 230 miya nortwest di e capital di Oslo.

Tur e 207 pasaheronan a wordo evacua di forma sigur riba botonan di rescate of ora cu e barco a mara na waf.

Dos tripulante a wordo haya morto den e camber di mashin mientras cu nuebe otro a keda interna den un hospital, di cual dos tin heridanan serio, incluyendo kemaduranan y a hala hopi huma. Tres trahado di rescate a wordo trata pa lesionnan menor pa inhalacion di huma.

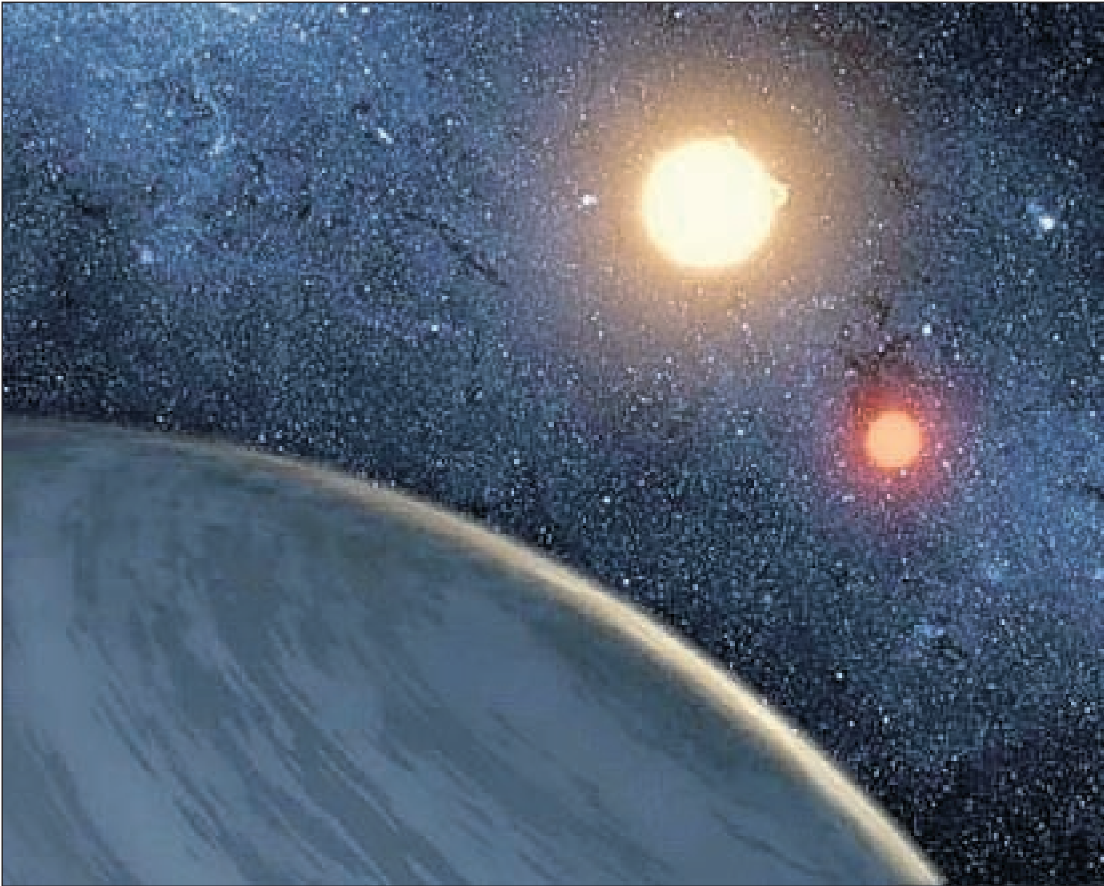
Polis a bisa cu nan ta sospecha un explosion den e camber di mashin pero no sa kico a cause.

"Nada ta indica sabotahe of punta den direccion di terorismo, segun Trygve Oedegaard, hefe di operacion di Polis na Aalesundsund.

Humanan diki preto tabata sali for di e barco, opera door di e linea Hurtigruten, ora cu el a nabega drenta Aalesund. Polis a seya partinan di e pueblo mientras cu huma tabata tapa e edificionan den cercania. ❑

Astronomonan di Merca a descubri un planeta cu dos solo

Manera di Luke Skywalker



E planeta Kepler-16b y su dos Solonan, den un ilustracion artistico presenta e siman aki door di NASA, e agencia espacial di Merca, cu su telescop Kepler a descubrie.

CALIFORNIA – Algun Astronomo di Merca a descubri e prome planeta cu ta draai rond di dos solo, mescos cu esun di Luke Skywalker den e pelicula "Star wars", un hayazgo sin precedente pa astronomia, asina ta wordo bisa den un estudio publica diahuebs ultimo.

E exoplaneta aki (o sea planeta pafo di e sistema solar), cu ta draai dos solo den un circulo casi perfecto na 200 aña di luz di Mundo, a wordo batisa Kepler-16b. Pero contrario na esun di Tatooine, e planeta natal di Skywalker, cu tabata caluroso y desertico, Kepler-16b ta un mundo gefreeze y friu di tamaño di Saturno.

E planeta a wordo observa cu telescop Kepler di e agencia espacial Mericano, NASA, un artefacto cu ta controla e briyo di 155.000 strea, di acuerdo cu e investigacion, publico den e revista Science. "E descubrimento aki ta sorprendente," asina un di e autornan di e estudio, Alan Boss, di Departamento di Magnetismo Terestre di Instituto Carnegie pa Ciencia a bisa. "Un biaha mas, loke sa ta science fiction a bira realidad," el a agrega.

E Astronomonan ya a yega di identifica anteriormente planetanan cu nan tabata kere tabata draai riba di dos strea, pero ta prome bes cu realmente ta observa uno cu ta pasa dilanti di su dos solonan. "Kepler-16b ta e prome ehempel confirma, sin duda, di un planeta "circumbinario" - un planeta cu ta orbita no un, pero dos strea," asina un di e otro autornan di e estudio, Josh Carter, di Centro di Astrofísica Harvard-Smithsonian (CfA), a duna di conoce.

"Un biaha mas nos a descubri cu nos sistema solar ta solamente un ehempel di e variedad di sistemanan planetario cu naturalesa por crea," el a agrega bisando esaki den un comunicado. Si tabatin sernan bibo na Kepler-16b, lo por observa un atardecer cu dos solo, pero e escenario aki ta poco probabel debi na e temperatura extremo di e superficie gefreeze di e planeta di -73 pa -101 grado Celsius.

E friu probablemente ta debi na e hecho cu, aunke e planeta tin dos solo cu ta orbita cada 229 dia na un distancia di 105 miyon di kilometer, nan ta mas chikito y mas friu cu nos unico solo. Un di e solonan di Kepler-16b tin un masa ekivalente na 20% di esun di nos y e otro, 69%.

Mientras e planeta ta orbita nan, e dos solonan ta baila entre nan mes un "excentrico orbita di 41 dia", e estudio ta indica. E investigacion aki, publica den e revista Science di dia 15 di september, a wordo dirigi door di e cientifico Kepler Laurance Doyle, di SETI di buskeda di bida extraterestre inteligente, cu sede na California.❑

OCDE ta adverti desempleo cronico

PARIS (AP) — Organisacion pa Cooperacion y Desaroyo Economico a pidi tur gobierno pa actua di un forma creativo pa controla e aumento di desempleo di duracion largo.

Y pa mantene e hobennan y trahadonan mas vulnerabel den e mercado laboral. E organisacion aki cu tin su sede na Paris, a bisa cu e desempleo ta sigui crece, y nan ta kere cu e mercado laboral lo sigui den crisis, specialmente na Merca y paisnan mas desaroya.

Den un rapport divulga ayera, OCDE a bisa cu su miembronan ta registra cu 44 miyon hende ta registra como desemplea, nan ta 13 miyon mas cu prome cu crisis financiero a ser registra.

Nan a adverti cu e gobiernonan no mester permanece keto, y nan a señala cu e indice eleva di desempleo lo por bira permanente.

Igualmente nan a sugeri pa duna prioridad na proyectonan bon diseña of plania pa stimula e produccion di trabou, y yuda esnan mas vulnerabel❑

DEPORTE BON DIA Aruba

C. Ronaldo no ta sigur den wega di mañan

MADRID (AP) - Cristiano Ronaldo no a train ayera cu Real Madrid y ta den duda pa e wega di mañan contra Levante debi na un 'sla fuerte" na su enkel drechi cu el a sufri den e wega contra Dínamo di Zagreb pa e Liga di Campeonnan. E atacante Portugues a ricibi un golpi na su enkel diaranson den e wega na Croacia y tabatin mester



di "varios gancho" pa cera e herida, asina a wordo informa door di e club den un comunicado. "Cristiano Ronaldo no a subi veld di Valdebebas y el a traha den gimnasio pa recupera di e sla fuerte cu el a sufri na su enkel drechi," e club merengue a bisa riba nan website. Cristiano a anota cuater gol den e dos prome weganan di Madrid e temporada aki den e Liga Spaño, ambos tabata un triunfo. E bon noticia pa e tecnico José Mourinho ta cu e volante Turco Hamit Altintop finalmente a uni su mes na e entrenamentonan y a participa den su prome practica completo desde cu el a yega procedente di Bayern Munich. Altintop a wordo opera na su lomba poco despues di a wordo ficha cu Madrid.❑

Campeonato Mini Basket ta masha popular



ORANJESTAD – Desde cu a cuminsa cu weganan di mini-basket, esaki a bira masha popular bou di e muchanan di e edad aki, despues cu e no tabata tey pa hopi aña. A yega asina leu cu campeonato y torneonan a cuminsa wordo organisa. Siman pasa tabatin e inicio di un campeonato di mini basket, cu ta conta cu participacion di varios team. Loke ta haci e competencia interesante pa e hobennan tambe ta e hecho cu basta hende ta bin mira nan hunga tambe, manera tabata e caso e fin di siman pasa.
E siguiente weganan lo ta dia 24 di September na Aruba Juniors.❑

Pagina B2

Bolt cu su miho tempo registra di aña

E Jamaiquino Usain Bolt a registra su miho marca anual di e temporada den 100 meter, cu 9 seconde y 76 centisimo, ayera, den e competencia di atletismo di Brussels, cu ta cera asina e circuito di Liga di Diamante.
E gran strea di velocidad a mehora su miho marca anual di 2011, cu te cu awor tabata di 9.78 cu a wordo logra door di su compatriota Asafa Powell dia 30 di juni na Lausana (Suiza).
Bolt, tres bes campeon Olimpico y cinco biaha mundial, di 25 aña, a keda invicto den pista e temporada aki, aunke cu na augustus el a perde su titulo



mundial di 100 meter, ora cu el a wordo descualifica pa un salida falso den e final di hectómetro.❑

Pagina B2

Campeonato di mini basketball a cuminsa













ORANJESTAD - Siman pasa Aruba Basketball Bond tabatin su prome weganan di mini pa loke ta trata e competencia di mini pa e temporada 2011 pa 2012. Tanto mucha homber como mucha muhe naci na 1999 of despues por participa den e categoria aki.

Pa e organisacion miembro di Aruba Basketball Bond (ABB) por participa den e otro categorianan, a exigi di e organisacionnan cu mester tin team di mini pa 2011. Pa 2012 mester tin mini y pasarela. Esaki ta pa nos por tin continuacion di basketball. Esaki a wordo dicidi tanto ariba nivel di directiva di ABB y den reunion general cu e organisacionnan miembro di ABB. Mescos a pone como regla cu tin boetnan y otro straf si acaso un team perde pa default.

Diasabra na veld di Estrella na Santa Cruz pa 4 or di atardi tabatin e prome wega cu tabata entre Estrella Aruba Lions y Aruba Juniors Happy Kids.

Aki Estrella Aruba Lions ta gana e wega pa 53 pa 5. Aruba Juniors tabatin un team relativamente jong y menos estatura cu Estrella Aruba Lions. Pero mester bisa si cu tur dos team a have fun durante e wega aki.

E di dos wega no a tuma luga pa motibo cu e team di Comision Pro Basket no a presenta na tempo, esta mas cu 30 minuut laat y ta perde pa default. Aki e team di mini di YMCA St. Nicolas a gana e wega cu e score di 20-0.

E di tres wega tabata esun di mas interesante. E wega entre Stichting Comision De Vuyst y Centro di Bario Brazil. E coachnan di e teamnan aki esta Gario y Saskia Thomnson a sorprende tur hende cu e talentonan cu e muchanan di mini a demostra durante e wega.

Na final ta e team di Gario, esta De Vuyst ta gana e wega cu score di 18 pa 14. Un tremendo wega, Ambos team a trece un cantidad considerabel di fanatico.

E di 4, y ultimo wega tabata entre YMCA Dakota y RCA Kliphunters. RCA Kliphunters no a presenta na e wega y ta perde 20-0.

E siguiente weganan programa ta dia 24 di september 2011 cuminsando pa 10:00 or di mainta na Aruba Juniors. Lo tin 4 wega di mini e diasabra aki.❑

Atco indians ta piki su di dos victoria



ORANJESTAD - Despues di a gana Red Machine diabierne cu score di 6-4. Diaranson anochi tabatin e encuentro entre Atco Indians y San Nicolas Scorpions caminda cu Atco Indians ta piki su di dos victoria di campeonato cu score di 13-2.

Atco a start cu e prospecto Angelo dos Santos lansando 5 inning y permitiendo solamente 1 careda na Scorpions, por mira ariba un actuacion aceptabel den su debut den baseball AA.

Despues di 2 inning den blanco Atco ta score 4 careda contra di Mitchell Jack den di tres inning ariba 3 hit y 2 passball.
Scorpions ta reacciona cu un careda den bom di 3 ariba doblete empuhador di Chris Blijden.
Atco ta anota 2 careda mas den cabes di 5 ariba 3 hit. Y den cabes di inning 6 ATCO ta rally pa otro 6 careda y uno mas den di 7 inning pa asina e partido termina facil den Knock out 13-2.



Pitcher ganado Angelo dos Santos 1-0 y perdedor Mitchell Jack 0-1.
Atco tabatin un total 12 hit contra 5 di Scorpions .
Miho bateador pa Atco Indians Chadwick Tromp 2-2, Eldrick Dijkhoff 1-1, Lynell Koolman 3-2,Sicnarf Loefstok y Christian Diaz 4-2.
Miho Bateador pa Scorpions Chris Blijden 4-3.❑





Comunicado di Prensa

Pa medio di e comunicado di prensa aki, e "Actie Groep Eet- en Drinkwaren" consistiendo di diferente departamento di Gobierno e.o. **Polis, DTI, Brandweer, DOW, Salubridad Publico,** kier avisa tur doño di establecimento cu ta bende cuminda y/of alcohol, cu un control riba nan establecimento lo cuminsa 21 September venidero.
Na momento di control tur doño di establecimento mester tin nan permiso di **"Koffiehuis/restaurantvergunning"** of **"Bierhuis/restaurantvergunning"** na ordo.
Banda di e permiso pa bende cuminda y/of alcohol tur doño di establecimento mester tin na ordo e.o:

- Permiso di gas y un "goedkeuring" pa instalacion di gas y coriente di parti e departamento di DTI.
- Mester por cumpli cu exigencianan di Brandweer.
- Mester tin un "bouwvergunning " conforme exigencianan di e departamento di DOW.
- Mester cumpli cu regla di hygiena y exigencianan riba tereno di "bouwtechnisch" di parti e departamento di Hygiena di Salubridad Publico.
- Tur persona cu ta traha den e negoshi mester tin nan certificado di salud (carchi berde)

na ordo y e certificado di salud mester ta presente den e localidad di parti e departamento "Dienst Besmettelijke Ziekte" di Salubridad Publico.
Mirando cu ta bai tin 6 departamento activo durante e control, e "Actie Groep" lo bai pone formulario cu informacion disponibel na tur e departamentonan concerni. Den e formularionan lo tin tur e puntonan cu lo wordo controla durante e accion.
E "Actie Groep" kier pone tur doño di establecimento na altura pa tene bon cuenta cu durante control tur e establecimento mester cumpli cu tur e puntonan menciona ariba e formularionan.
Pa mas informacion por tuma contacto cu e e siguiente departamentonan cu ta forma parti di e "Actie Groep":

- Korpspolitie afdeling Bijzondere Verordening (Polis) - 5272900/ 5824000 / 5870009 / 5845000
- Dienst Technische Inspectie (DTI) - 5937924 / 5937931
- Brandweer afdeling Preventie (Brandweer) - 5291121 / 5291123 / 5291157
- Dienst Openbare Werken afdeling Toezicht (DOW) - 5284700
- Dienst Besmettelijke Ziekte afdeling Foodhandler (Salubridad Publico) - 5224200 / 5224268/ 5224266
- Hygiënische Dienst (Salubridad Publico) - 5224200 / 5224272

Duracell Red Machine ta sufri su di dos derota contra AIB Rockets

ORANJESTAD - Den e continuacion di e campeonato baseball AA, e ekipo di Duracell Red Machine a sigui cu nan di segundo encuentro di e temporada contra e ekipo di AIB Rockets. Den un tremendo partido di baseball, e ekipo di Red Machine un bez mas ta cai venci cu e score preta di 3-2 y asina aki cuminsa e temporada 2011 cu e record di 0 gana y 2 perdi den un temporada cu ta conta cu solamente 12 wega den e campeonato regular.

Resumen di Partido

Red Machine ta habri e partido cu Jurvin Maduro, mientras na otro banda, Rockets ta habri cu e hoben Edward Villanueva. Tawata un duelo di pitcheo na prome instante unda cu e score a keda 0-0 pa e promer 3 inningnan di wega. Rockets ta logra bai ariba promer y despues di un cambio di pitcheo, unda cu Javier Croes ta drenta di relevo pa Maduro, Gerwin Thiel ta conecta un doblete cu 2 homber ariba base pa asina haci e wega 3-0 den cabes di inning number 5. Red Machine ta logra score su prome careda por medio di wildpitch den bom di inning number 5 haciendo e partido 3-1. Su siguiente inning, Red Machine ta score un bes despues cu e bullpen di Rockets ta enfrenta problema cu control. Un wega cu a cana su caminda cu un 'pace' bastante slow y cu time limit a yega cu apenas 7 inning di baseball. Tawata den e ultimo oportunidad den bom di inning number 7 cu Red Machine ta yena base sin out, pero no ta logra probecha di e tremendo oportunidad aki. Un partido cu Red Machine a laga basenan yen no menos cu 3 biaha y cu siguramente e ofensivo di Red Machine mester a haci mas uzo di e oportunidadnan brinda aki. Training/Veld Historia y e exito incomparabel di Marlboro Red Machine na añanan 1970, 1980, y sin duda 1990, a conduci na un tereno di baseball cu e tempo ey tawata categoriza como un top tereno den region Caribense. E tereno aki su nomber oficial te cu awe ta Don Elias Mansur Ballpark, pero den boca di pueblo esaki ta miho conoci como veld di Marlboro. Un tereno cu a wordo traha specificamente cu e deporte di baseball den mente pa asina hobennan y grandinan por practica e deporte di baseball na un manera optimal. E tereno aki ta wordo maneha pa un stichting. Maneho di e tereno aki ta cay completamente separa di e ekipo di Red Machine. Den teoria, e stichting di e veld ta suppose di haci lo maximo pa asina mantene e veld na un nivel pa asina e deporte di baseball por wordo practica tur dia y specialmente y primordialmente e ekipo di cas Red Machine por practica como un team tur Dialuna, Diaranson y Diabierna manera semper e a custumbra di a haci pa añas. Den practica, esaki sigurамente no ta e caso. Un tereno di baseball cu actualmente a bira un 'oerwoud' completamente rondona cu yerba y mata. E ta hopi tristo pa mira e situacion actual di e tereno na un area cu tin asina hopi historia su tras. Mas ainda, esaki ta conduci cu e ekipo di Red Machine no tin un luga adecua pa train. Como ekipo, Red Machine ta hopi creativo, pues toch ta logra haci training sea den e sala di futbol na tereno di Marlboro mes of ariba e tereno di Little League, cual porcierto tampoco no ta den un estado di gaba. Pero como un ekipo di baseball, toch bo mester di un veld adecua pa asina por train completo. Resultadonan, hugadanan y pifianan cometi durante e promer dos weganan di Red Machine ta ilustra e necesidad di un veld adecua pa asina por train riba hugadanan cardinal cu ta sosode durante wega. Di aki banda, nos kier a haci un suplica na e stichting actual di Don Elias Mansur BallPark pa asina Red Machine como ekipo por tuma e stadion aki over. Absolutamente nada no a wordo haci cu e veld aki pa e ultimo aña y mey asina y nos no kier mira e stadion aki caba na nada. Hecho ta cu tin un scarcedad di veld di baseball na Aruba. Nos ekipo practicamente tin nos mesun veld, pero nos mes no por haci uzo di esaki dor di e malestado di esaki. Como ekipo, nos kier yega bek na e temponan di gloria di Red Machine, y ta pa es motibo mes, nos kier haci e suplica aki pa asina e ekipo mes tuma e veld over. Up next Red Machine su siguiente duelo lo ta tumando luga Diaranson venidero, September 21, 2011 contra e ekipo di QCC Sluggers.Sigurамente Red Machine lo bay ta biniendo tur tur en busca di nan prome victoria den un temporada cortico di baseball AA pa e aña 2011. Cu apenas un par di wega hunga, ya por mira cu cos ta birando interesante pa cu e temporada. Fanaticada di baseball en general ta keda cordialmente invita pa asina bin presencia e siguiente partido di Red Machine pa exactamente 8or na Stadion na Santa Cruz… Chuuuu Chuuuu❑

Brazil Taekwondo Stichting a tene otro reunion tocante e biahe pa Orlando

ORANJESTAD - Diahuebs anochi Brazil Taekwondo Stichting a tene un reunion hunto cu su miembronan tocante e biahe pa Orlando. Awor cu falta un par di dia y tur cos ta andando bon.

Mester informa tur hende tocante tur cos cu nos lo bay haci na Orlando. E calender ta keda e topico grandi pa Orlando, mester propaganda Aruba y Taekwondo na grandi. Brazil Taekwondo Stichting lo biaha cu e t-shirt di Aruba bisti. Ainda falta un rifa di Mariokart Wii bundle cu ta hunga dia 25 di September pa asina finalisa tur e gastonan.

Tambe a papia con lo bay batisa e calender y con e miembronan lo presenta esaki.

Esaki lo tuma luga diaranson dia 21 di September pa 5'or di atardi y lo bay tin presente empresarionan importante pa e ocasion special aki. Kendenan lo bay ta e personanan clave pa e bautismo di e calender. Ya caba ta conoci cu cada calender ta bay wordo bendi pa asina recauda fondo pa e 4 viahenan durante aña 2012, na unda cu nos lo bay biaha pa Curacao, Venezuela, Surinam y Orlando. Pa yega na e metanan aki nos lo mester bende hopi calender y bende rifa pa asina recauda fondo. E meta ta pa e atletanan sigui den e rumbo aki na unda cu nan por crece mas den e deporte di Taekwondo.

Brazil Taekwondo Stichting ta kere den recauda fondo pa asina e miembronan y atletanan

no tin ningun gasto pa e biahenan aki specialmente ora ta papia di representa Aruba den

exterior. Brazil Taekwondo Stichting ta conta cu hopi talento caba na unda cu sigur algun lo bay ta den e team elite di Aruba. Na final di e reunion sra. Minerva Hernandez kende a baha peso caba door di train y come saludabel a splica tur hende, specialmente e mayornan con y ki ora nan mester come y kico nan mester come pa asina baha peso den placa chikito.

Brazil Taekwondo Stichting ta conta cu algun atleta cu ta sobrepeso y nos ta hopi consciente di esaki y cu ayudo di Minerva Hernandez lo traha un plan pa e mayornan pa asina nan yiunan come saludabel y na ora cual ta hopi importante. Minerva Hernandez cu ta representando su productonan cu e ta uza pa e mes keda den bon forma. E la laga algun atleta subi riba e weegschaal na unda cu por a wak cu nan peso ta un tiki for di sla y cu nan lo mester haci algo tocante esaki ariba corto plaso.❑

Receta di Mami

Bon Appetit!

• BON APPETIT • BON APPETIT •

Aroz Jardinero

Ingredientenan:

- 3/4 cup di ciboyo corta chiquito
- 1 zucchini corta chiquito (kommomber Italiano)
- 3 cuchara grandi di manteca of margarina Blue Band
- 1 bleki di maishi (maiskorrels)
- 1 bleki di tomati
- 3 cup dio aroz herbi
- 1.½ theeleep di salo
- ¼ theeleep di peper
- ¼ theeleep di coriander (ketoembar)
- ¼ theeleep di oregano

Preparacion:

Hasa e zucchini y e ciboyo den manteca te ora nan ta moli. Agrega e damas ingredientenan. Tapa y smoor e pa 15 minuut. Sirbi cu carni, galiña of pisca. Por warda e resto den freezer y use despues.

Pa 8 persona

Team Aruba ta recorda colega y bon amigo Bert Jackson durante careda

Jackson ta accidenta na Rockingham



ORANJESTAD - Weekend di 9 y 10 di September ultimo lo keda den memoria como un di e caredanan mas dificil cu Team Aruba a core. Dianan 9 y 10 di september ultimo caredanan di ADRL Dragstock VIII na Rockingham a cuminsa manera tur otro careda cu yen fanfaria y animo. Un atmosfera unda cu tur cos por a pasa y unda cu tur team tabata soño di bay cas cu e premio mayor y kibra records den un "sold out" The Rock, pero tur esaki a cambia den 4 seconde.

Team Aruba a cabi "Pre-stage' cla pa bay pasa pa nan di tres careda di cualificacion. Ya caba den e "Field" na di 14 luga cu un tempo di 4.149sec, pero cla pa mehora esaki. Team Aruba mester a bay contra di Enoch Love Team cu nan conductor Bert Jackson. Tur 2 auto ya caba tabata mustra solido pa cualifica pa eliminacionnan di diasabra. Team Aruba a ranca sali bon pero no por a shift pa di dos speed unda cu mester a caba e careda cu un velocidad abou cu a conduci cu no por a mehora tempo. Pero tur wowo a bay riba Bert Jackson su auto cu a perde control unda cu throttle a pega y a accidenta cu un velocidad a halto mes cu e resultado cu Bert Jackson no a sobrevivi e impactonan cu el a haya dor di e accidente aki. Pa Trevor Eman conductor di Team Aruba cu lamentablemente a mira esaki di cerca den su Mustang Aruba.com, no tin palabra pa describi e perdida y tristesa di e fayecimento su colega y bon amigo Bert Jackson

E resto di a cualificacion e anochi aki a wordo cancela y tur tempo cu a wordo cori te cu e momento ey a wordo elimina unda den honor y memoria di Bert Jackson tur team di Extreme Pro Stock a regresa na nan pit.





E dia siguiente, diasabra mainta ADRL a organisa un servicio de conmemoracion pa Bert Jackson. Despues di esaki e categoría completo di XPS a haci nan mes un manera di e tributo "missing man" Team Aruba a guia esaki como e ultimo team cu a pusta contra di Bert Jackson.

Team Aruba a sigui y a cualifica na di 13 puesto diasabra durante a ultimo rond di cualificacion cu un tempo di 4.139 sec. Lamentablemente den e prome rond di eliminacion Team Aruba mester a laga throttle bay dor di un "tire shake" y asina a perde e careda contra di Richard Penland.

"Mi lo a desea di a gana e careda ey den honor di Bert," Trevor Eman a comenta. "Pero mi ta contento cu e ganador maximo di e weekend Scott Hintz a dedica e premio na su honor. E accidente aki a sacudi tur team den e categoria di Extreme Pro Stock pero mi ta sigur full ADRL a sinti e perdida y tristesa di e accidente aki. Bert tabata un bon guy, riba pista y bandi pista. Semper alegre y un persona cu bo ta gusta ta rond di dje. Nos lo bay haya su falta."

"Team Aruba ta extende palabra di condolencia na Bert su famia y Enoch Love Team. Bo lo keda semper den nos memoria. Mi lo no competi mas contra di Bert pero mi ta sigur cu e lo ta cu nos tur cada biaha nos tin careda." Trevor Eman a termina.

Bert Jackson a wordo hiba su ultimo luga di sosiego ayera diabierna, 15 di September na Richmond, Virginia.❑





CLASIFICADO

Ta Bende
Snack Trailer.
Tur cos inclui.
Yama 594 2922
entre 9am-5pm

Tin Mester
Men at Work
Tin Mester
di un Schrijnwerker
mester por traha cu CNC Router, Tek lezen de carpinteria fini, spuit werk, Houtdraaien. 2 Yzervlechter mester por lesa Tekening Tel. 594-6262
192713

Ta Busca
Men at Work
Ta busca
3 Metselaar
mester por lesa tekening pa traha trafo huis di Elmar, berekining di materiaal, profielstellen, pleisteren Tel. 594-6262
192714

Ta Busca
un "Live in"
Señora sin compromiso, arubiana, cu madera di nurse, balente, cariñoso y cu hopi pasenshi. Bel si bo tin e cualidad an aki 744-0491
192715

Tin Mester
American Apparel Aruba N.V.
L.G. Smith Blvd 94, Oranjestad
Tin mester
Magazijn Mester
192725

Tin Mester
Cas Casuela
Tanki Leendert 16
Tel. 583-5911
Tin mester
Koks help
Cu experiencia
192693

Ta Busca
Scala Restaurant N.V.
Ta busca
Bordenwasser
Tel. 586-2277 / Cel: 733-4085
192723C

Ta Busca
Duvit Aruba N.V.
(Crown Electronic)
Ta busca
(1) Magazijn helper
Por yama Fanny Hernandez
Cel. 565-6736
dialuna-diabierna 8.00-4.00pm
192723A

Ta Busca
Bashaka Services
Ta busca
un (1) Driver / Chauffer
shete (7) Tuinman
ocho (8) Room Attendant / Housekeeping
Tel. 584-9357 / Cel. 594-5330
192723B

Ta Busca
Tundruck N.V.
Zoekt
advocaat-stagiare
Tel. 583-1093
192726

Entrenador di Taekwondo Carlos Hernandez Montilla a yega Aruba

ORANJESTAD - Diabierna merdia a yega Aruba, procedente for di Venezuela, sr. Carlos Hernandez Montilla. Su bishita tin di haber cu un training cu a wordo organisa door di Brazil Taekwondo Stichting na nan cede. Alberto Klabér di Brazil Taekwondo Stichting a ricibi Carlos Hernandez Montilla cu su señora y dos yiunan. Su señora lo compañe cu dunamento di les di Taekwondo pa un siman largo.



Brazil Taekwondo Stichting ta wak riba un otro tipo di training na unda cu Carlos Hernandez Montilla ta bay duna e atletanan un tiki di Venezuelan style.

Carlos Hernandez Montilla tabata campeon di forma 3 aña pasa na Merca durante e Open USA, cu ta e campeonato mas grandi na Merca na unda cu sa conta cu mas cu 2 mil atleta. E team di Brazil Taekwondo Stichting kende ta preparando pa biaha pa Orlando ta mira esaki nan crema ariba tur e camp traningnan cu nan a atende caba. Na Orlando e team lo mester por demonstra con nan a progresa durante e 4 camp trainingnan cu Brazil Taekwondo Stichting a organisa pa su miembronan.

Tur e atletanan ta motiva y ta ansha pa bay Orlando na luna di October pa asina participa den e 1st Daedo True Score International Open. Diasabra awor e prome training ta cuminsa pa 8'or di mainta te cu 11'or di mainta. Dialuna y diaranson e training ta for di 4'or di atardi te cu 7'or di anochi y diamars training lo bay ta na Princes Christina Gymzaal San Nicolas na e cede di Master Eric Barry di San Nicolas Taekwondo Center. Tur hende ta bon bini pa train hunto cu Carlos Hernandez Montilla.

No tin niun gasto envolvi. Brazil Taekwondo Stichting ta bende rifa pa asina recauda fondo pa por organisa camp training pa e atletanan di Taekwondo. Tambe un danki grandi ta bay na Paradise Beach Villas pa e sosten cu semper nan a duna Brazil Taekwondo Stichting. Nos no kier lubida niun hende, e pueblo di Aruba ta cooperando bon cu compra di e rifa di Brazil Taekwondo Stichting.❑

IDEFRE hunto cu Departamento di Salud Publico ta organisa:

"Un Happy Hour" pa bo CURASON

ORANJESTAD - Dia 29 di september 2011 ta dia "Mundial di Curason" y en conexion cu esaki IDEFRE hunto cu DESPA ta organisa un caminata di 5K pa concientisa comunidad di Aruba riba e importancia pa mantene un curason saludabel. Un di e metodonan sigur ta pa medio di actividadnan fisico.

E lema cu mundialmente ta wordo uza e aña aki ta: "One World, One Home, One Heart", cu traduci na papiamento ta: "Un mundo, un hogar, un solo curason". Henter e siman di 26 pa 30 di september 2011, departamento di Salud Publico ta comparti den diferente forma con balioso ta e cuido di bo curason.

IDEFRE ta encarga cu organisacion di e 5K cu ta tuma lugar riba diahuebs atardi dia 29 di september 2011 cu ta e dia Mundial di curason. E caminata aki ta sali exactamente pa 5:30 p.m. for di pabou di ex-Hotel Bushiri y ta tuma direccion di hotelnan chikito pasa riba L.G. Smith Boulevard te na La Cabana Beach Resort. Aki ta bira y bolbe riba e mesun ruta pa finalisa bek na ex-Hotel Bushiri.

E actividad ta dirigi pa motiva empleadonan publico pa cuminsa haci movecion pa medio di canamento, pero ta habri pa comunidad di Aruba tambe participa. Pa tal motibo IDEFRE ta invita tur departamento di gobierno, organisacion, school, of persona individual cu ta desea pa participa pa cuminsa registra na idefre@aruba.gov.aw of via fax: 583 64 78. Pa tur informacion por yama libremente na oficina di IDEFRE durante orario di trabou na tel.: 582 49 87.

Participacion na e "5 K Walk for your Heart" ta completamente GRATIS. E caminata ta specialmente pa concientisa comunidad riba e importancia pa hiba un bida activo y saludabel cu na su turno ta evita cualkier malesa cu por afecta bo curason. Nos ta conta riba presencia di un y tur.❑



Retrato di papel di Sandra



Pagina B9

200 oyente a gana 500 Florin



Pagina B9

Apertura bunita di Club Oansa Piedra Plat







Pagina B10

Prensa Ingles den recorido turistico



Pagina B16

Setar ta introduci Setar Online Recharge



Pagina B8

Setar ta introduci Setar Online Recharge



ORANJESTAD - Awor tur clientenan di Setar por recarga online nan telefon prepaid di Setar via e servicio nobo di "Setar Online Recharge".
Con e servicio ta traha? E clientenan cu tin telefon prepaid por cumpra awor credito online cu nan credit card. Tin dos manera cu e cliente por cumpra y recarga credito online via wof via Setar su Fan Page riba Facebook.
Cliente por cumpra credito na balor di Afl. 15,-, Afl. 25,-,Afl. 35,Afl. 50,- y Afl. 100. Pa haci uzo di e sistema aki, e cliente por paga unicamente cu su credit card.
E servicio aki ta haci e posibilidad facil pa ora cu e clientenan di Setar prepaid bay biaha y haci uzo di roaming y nan ta desea mas credito nan por cumpra esaki via www.setar.aw of via e aplicacion den Facebook.
Cu "Setar Online Recharge", Setar ta moviendo den direccion di online services pa su clientenan, treciendo mas facilidad di servicio na e cliente directamente via su computer of celular. Pa mas informacion riba e servicio nobo di "Setar Online Recharge por bishita www.setar.aw.❑

Curso pa mayor riba "Prome auxilio/ CPR y siguridad den y rond di cas"

ORANJESTAD - Fundacion Pa Nos Muchanan (FPNM) ta informa cu specialmente pa mayornan lo cuminsa 5 di november e curso di prome auxilio/CPR y siguridad den y rond di cas. Como mayor bo kier sa bon con pa actua ora un emergencia pasa cu bo yiu y tambe bo kier sa cua ta e manera mas adecua pa hacie. Tin varios situacion inespera cu por surgi y bo mester sa con pa actua p.e. si bo yiu guli boton, pega cu pinda, bebe desinfectante, corta su pia na glas, kima cu suafel, nanishi ta cuminsa sangra, su dede ta keda pega den porta, ta cay cu skateboard y bula un djente, of ....? Tin hopi situacion cu hende por preveni si a tene cierto precaucion na cuenta. Pero mester tene cuenta tambe cu mientras mucha ta crece nan ta curioso, nan kier explora y experimenta tur rond di nan. Esaki por haci cu nan, sin sa, ta pone nan mes den situacionnan peligroso. Den e curso aki lo pone atencion na posibel accidente cu por pasa mucha y con por preveni esakinan den y rond di cas. Tambe lo practica pasonan cu bo mester tuma momento cu tin emergencia, e tecnicanan di prome auxilio y di cpr. Aunke no ta posibel pa preveni tur accidente toch ta importante pa realisa cu den bo man bida di un mucha por ta. Fechanan di e curso: 5, 12 y 19 di november. Orario di lesnan: 9 am-1 pm. Instructor di Nederlandse Rode Kruis-afdeling Aruba lo duna e prome dos lesnan cu lo tuma luga na e edificio di Rode Kruis. E ultimo les ta na encargo di Fundacion Pa Nos Muchanan. Cada mayor cu sigui e curso completo lo haya e carnet di Rode Kruis y certificado di FPNM. Pa mas informacion e.o. tocante e costo pa participa, y pa inscribi acerca Fundacion Pa Nos Muchanan, na Cumana 2, tel. 5834247 / 5880856, e-mail: info@fpnm.aw. Ultimo dia pa inscribi y paga ta 31 di october. Bo tin mas confiansa den bo mes ora bo sa ki precaucion bo mester tuma pa preveni accidente y ora bo sa ki paso pa tuma ora tin un emergencia.❑

Macuto di Compras

Cu e *'Macuto di compras'* nos ta presenta prijs di algun producto popular den supermercadonan di Aruba. E observacion di prijsnan a tuma lugar durante 14 y 15 di september 2011, <u>den districto di San Nicolas</u>. Den comparacion di prijsnan no ta tene cuenta cu calidad di e productonan cu por varia entre supermercadonan. Nota: e prijs di mas barata pa cada producto ta accentua na color.

Producto	Cont.	Brazil Food	Double Happy	Far Kong	Hong Kong	Johnson's	Lago Height	Macro	Spring field	New Food Center	Wan Tu
		Supermarket/ Minimarket									
		San Nic.	San Nic.	San Nic.	San Nic.	San Nic.	San Nic.	San Nic.	San Nic.	San Nic.	San Nic.
		BBO incl.	BBO incl.				BBO incl.	BBO incl.	BBO incl.		BBO incl.
Apelsina	st.	3,25/4st	3,99/4st	0,69/st	-	1,00/st	3,00/4st	3,95/4st	-	0,85/st	3,50/4st
Appel - Red Delicious	st./kg.	5,85/4st	3,99/3st	0,78/st	4,78/kg.	1,00/st	3,75/4st	3,95/3st	4,00/4st	0,95/st	3,00/3st
Druif - green seedless	kg.	-	10,50	-	-	10,25	-	9,95	9,95	9,95	-
Druif red- seedless	kg.	-	10,50	-	8,70	9,65	9,00	10,50	10,50	9,85	-
Bacoba	st.	8,60/4st	3,28/6st	3,30/6st	-	-	3,30/7st	3,58/6st	2,80/5st	3,05/5st	4,35/6st
Keshi - jong	kg.	19,95	16,75	19,59	18,50	17,50	19,00	19,80	18,50	17,95	20,50
Cream cheese - Philadelphia	8 oz.	-	-	-	3,57	4,62	-	-	5,11	-	-
Berliner- leverworst	kg.	23,00	22,00	-	-	20,00	21,50	22,25	21,50	-	21,90
Worst - rood	kg.	-	18,50	-	19,50	-	21,00	19,00	19,00	-	-
Paisa keshi	kg.	-	22,75	-	-	20,50	-	22,85	17,50	19,75	19,50
Singles American, 8 slices-Kraft	6 oz.	-	-	-	3,57	3,60	-	-	-	-	-
Ardenner ham	kg.	-	22,00	22,12	-	-	21,00	22,10	20,50	19,25	21,75
Garlic margarine- Lactantia	227 gr.	4,19	5,95	4,73	-	3,65	5,75	5,95	6,10	3,65	-
Velveeta cheese- Kraft	8 oz.	-	5,35	-	5,10	4,95	-	5,60	-	8,60	-
Bologna , beef- Oscar Mayer	8 oz.	-	5,85	-	5,08	5,11	-	5,55	5,68	-	-
Cut green beans - Del Monte	8 oz.	1,95	1,99	1,95	1,68	1,92	2,00	1,85	2,06	1,95	2,00
Diced Tomatoes - Hunts	14,5 oz.	3,10	3,15	-	2,95	2,92	-	-	-	3,10	-
Diced Tomatoes - Del monte	14,5 oz.	-	-	-	2,65	-	3,10	2,65	2,95	2,80	2,80
Sliced mushrooms -Roland	4 oz.	1,75	1,85	-	1,78	1,84	1,75	1,85	1,73	1,60	1,70
Sliced beets - Libby's	8 oz.	1,70	-	-	1,80	1,60	1,85	-	1,76	1,60	1,60
Small Whole Baby Corn- Roland	15 oz.	2,50	2,35	2,07	2,25	2,34	2,50	2,40	2,48	2,10	2,40
Whole kernel corn- Libby's	8 oz.	1,60	1,50	1,53	1,45	1,43	1,60	1,50	1,75	1,50	-
sperziebonen- Hak	340 gr.	-	2,80	-	2,60	2,76	-	2,80	2,86	2,80	2,95
Worteltjes- Hak	340 gr.	-	2,75	-	2,58	2,50	-	3,20	2,93	2,75	-
Whole spinach leaf- del Monte	7,75 oz	2,10	1,90	1,80	-	-	2,10	-	2,05	2,10	2,00
Asparagus tips- Del Monte	8,5 oz.	5,25	5,10	-	4,80	5,04	-	5,15	5,18	5,10	-
Mixed vegetables- Del monte	234 gr.	-	1,85	-	2,60	1,84	1,95	1,75	1,95	1,90	1,90
Pasta de tomate- La constancia	8.7 oz.	2,20	2,10	-	1,98	2,08	2,20	2,10	2,20	2,10	-
Champignons - Lutece, sliced	280 gr.	2,75	-	-	3,10	-	3,45	-	3,45	3,25	3,30
Corn on the cob - Libby's	6 ears	-	7,90	-	6,15	6,39	-	7,9	6,98	6,30	7,80
Pork & beans- Campbell's	15,75 oz.	2,55	2,45	2,46	1,30	2,40	2,55	2,4	2,53	2,45	2,42
Green pigeon peas- Goya	15 oz.	2,98	2,95	2,96	2,75	2,93	3,00	2,95	3,05	2,90	2,95

Ministerio di Asuntonan Economico



Arte:

Retrato di papel di Sandra

Durante e ultimo preparacionnan di e exposicion Waldy Simson den Garage Cordia Aruba e artista polifacetico Waldy Simson a haya un idea unico.
Di un trahado di Garage Cordia Aruba e kier traha un retrato, cu, entre otro, no mag di ta clasico y mester ta expresivo. Bandi dje e mester ta un tipo di retrato cu ta atractivo y pagabel pa tur hende.
Basta lihe Simson por a scoge esun cu e lo a bay traha e retrato di dje. Den sentido artistico e tabata inspira e artista asina cu esey sigur lo a resulta den produccion di un retrato cu lo a impresiona hende.
Waldy Simson a dicidi pa traha e retrato dor di corta for di papel blanco, preto y di colo. Cu e pidanan di papel cu el a corta el a crea un henter nobo y unico cu sin duda a bira e retrato di Sandra.
E retrato di papel di Sandra, cu ta hala atraccion di entre otro hopi di su coleganan, a bira un parti hopi importante di e exposicion Waldy Simson den Garage Cordia Aruba.
Riba e exposicion, cu lo dura te dia 28 di october binidero, tambe tin un par di spiel di Tiffany. Hopi importante ora Simson tabata crea e spielnan tabata cu nan mester tin formanan cu no ta ordinario y cu mester bay bon hunto cu combinacionnan di colo cu ta conoci.
Meta di e exposicion , riba cua tambe tin pinturanan, prints den colo den leishi y dibuhonan, ta pa Simson por crea fondo pa por duna un par di exposicion den exterior.
Pa mas informacion por tuma contact cu Waldy Simson via 5857472, 5626581, www.waldysimson.com y via facebook.❑

Teatro den Bario ta cla pa continua

ORANJESTAD - Comunidad di Aruba ta keda invita na e siguiente presentacion di "Teatro den Bario" ta "Stars On Stage" cu ta tuma luga den september y october proximo cu un obra teatral presenta door di diferente gruponan di hoben den diferente bario.
E prome obranan di teatro ta dia 24 y 25 di september 2011 na Centro di Bario Lago Heights di 7.30pm pa 9pm bou di guia di docente Ferdinand Franca. E obra ta titula 'BBWorld' y entrada ta solamente Afl. 10,- pa persona.
Dia 30 di september, 1 y 2 di october 2011 ta sigui na Colegio Arubano di 7.30pm pa 9pm bou di guia di docente Janira Kock-Wernet. E obra ta titula 'Godinmotion' y ta ser presenta door di alumnonan di Colegio Arubano. Entrada ta solamente Afl. 10,- pa persona.
E hobennan a haya un training riba tereno di actuacion y tur cos cu ta mara na teatro, manera desaroyo di personahe, uzo di bos, uzo di decor, improvisacion, uzo di espacio, uzo di musica, baile y media den teatro. Hobennan lo expresa nan opinion, nan aspiracion, nan mundo den e obra di teatro. Cada grupo a haya suficiente training y preparacion pa nan por trece nan presentacion dilanti riba un bon nivel, di tal forma cu nan lo ta orguyoso di dje y tur grupo ta bay wak presentacion di otro.
Socialmente mira e proyecto 'Teatro den Bario ' y 'Stars On Stage' ta sumamente relevante. Fuera di e deleitacion sano, hobennan ta haya un formacion di nan personalidad. E hoben ta siña tambe di por pensa y actua den un forma creativo den bida diario y asina ta siña actua mas dirigi pa logra su meta dor di e realisacion di su pensamentonan y soñonan den un producto concreto. Esaki tin como efecto cu e ta fortifica su disciplina y e ta haya e confianza cu e por logra su metanan fiha.
E proyecto di FARPA aki, cu ta wordo patrocina door di UNOCA, CEDE Aruba, Samenwerkendefondsen y Pr. Bernhard & Cultuurfonds ta un proyecto fabuloso caminda e hobennan ta haya oportunidad pa siña actua y presenta na obra di teatro pa publico.
E entusiasmo di nos hobennan ta haci cu e obranan asina valioso pa cada di un di nos por bay admira.
Den nomber di tur hoben, docente y tur esnan cu di un forma of otro ta contribui na laga e bos di e hobennan resona den nos comunidad, ta invita comunidad henter pa participa nan un di e presentacionnan aki.❑

200 oyente a gana 500 Florin cu La Estrella



ORANJESTAD - Dialuna ultimo DJ Oscar Fernandez, locutor di Latina, a consenti tur su fiel oyentenan durante su programa tan gusta y scucha: La Mania. Esaki ta un programa radial na 92.3 cu ta den aire tur mainta di 10or pa 12or. Como premio La Mania tabata tin disponibel Awg.500,- cortesia di La Estrella pa rifa entre su fiel clientenan. Pa gana tabata sumamente atractivo y facil, ya cu tur e radio oyentenan simplemente mester a yama y duna nan nomber. A ricibi un total di 200 hende y na final di programa e premio gordo pa keda den persona di e radio oyente Vladimir Pacheco. Esaki sigur tabata un premio di gaba y Vladimir a keda sumamente contento cu su Awg. 500,- na efectivo, danki na e programa La Mania y La Estrella. ❑

BON DIA Aruba

Apertura bunita di Club Oansa Piedra Plat





ORANJESTAD - E muchanan por a gosa di un programa bon prepara door di e lidernan di e Club. E mayornan presente por a mira y disfruta di e Centro nobo y espacioso awor na Piedra Plat # 50 Tin algun luga habri ainda pa mas mucha. Club Oansa ta pa muchanan for di kleuterschool te cu e di prome aña di Ciclo Basico. E ta contribui na e desaroyo di e mucha, den e parti social, cultural, deportivo, medio ambiente, formando e mucha cu disciplina y e parti spiritual. Pa mas informacion por yama Juf. Yolanda de Palm Cel.731-0993 of Juf. Rhoda Berg Cel. 593-4640 / e-mail: centrofamiapp@gmail.com.❏





Mensahe di Agente di Paz Aruba

SANTA CRUZ - Agente di Paz Aruba ta un organisacion no gubernamental ta traha riba nivel politico, academico, cultural y tambe ta permiti cu tur grupo di tur religion por tin participacion den y hunto na fabor di henter humanidad, na fabor di paz pa henter humanidad. E tin como tarea di promove cultura di paz. E trabou pa paz, ta un obhetivo: cu e paz sea un realidad den e mundo y cu esaki no tin fin. Pa nos alcansa e meta, dilanti di cualkier situacion conflictivo cu presenta, nos mester presenta nos mes como agente di paz.

Di parti di nos como organisacion ta trece algun reflexion riba e Cultura di Paz;

E teatro di bida tin su propio guia y partitura. Cada instante ta unico. Biba cada momento como si e ta bay ta esun di mas importante di tur e momentonan. Asina lo bo disfruta y sinti paz. Descubri bo spirito y e Tesoro cu den dje ta biba. Bo spirito ta yen di paz. Bo spirito ta paz. Esaki ta un reflexion pa nos descubri e paz berdadero den nos. E paz cu mester cuminsa den nos mente.

Aki ta sigui; tur pensamentonan ta hiba bo na bo destino. Si bo ta pensa semper, e mesun cos, semper lo bo yega na e mesun luga. Pensa den un forma nobo y lo bo bira den un persona nobo of un miho persona. Duna felicidad na otronan y lo bo biba den paz. Crea paz den bo mente y lo bo crea un mundo di paz tur rond di bo.

Puntra bo mes esaki:

Kico lo ta mas importante den mi bida?

Pone esaki como prioridad y lo bo wak cu hopi otro cosnan ta resolve su mes, di mes. No laga loke ta importante pa despues, ya cu di e manera ey lo e bira urgente y lo bo perde tesoro valioso di paz.

Den bida tin cosnan hopi importante cu ta pone bo corda of recorda.

E bida ta un wega riba recorda y lubida.

- Bo ta perde e wega ora cu …

Bo lubida ken bo ta y kico bo ta haci aki, Bo recorda e cosnan negativo cu bo a biba den pasado, loke nan a haci bo of loke nan a bisa bo.

- Bo ta gana e wega ora cu …

Bo recorda bo identidad di berdad di Paz, cu bo recorda esun cu semper ta den paz y cu e ta stima bo incondicionalmente, Bo ta lubida e dificultadnan di pasado y bo ta sigui avansa despues di siña for di e lesnan di pasado.

Observa loke bo ta corda durante dia y loke bo ta lubida durante dia…

Si nos pone bon atencion den cosnan positivo semper nos lo tin paz. Abo lo ta un hende di paz, di bon boluntad, un agente di paz.

Nos tur ta agente di paz Aruba, e mensahero di paz cu tin cu comparti cu lo siguiente:

Prome cu existi paz na mundo, e mester existi mas den nacionnan, prome cu existi paz den e nacion, mester existi paz den nos comunidad Arubano. Prome cu existi paz den nos comunidad, mester existi paz den nos hogarnan. Prome cu existi paz den nos hogarnan, mester existi paz den nos curason.

Pa medio di paz den nos curason nos por ta ciudadanonan ehemplar den un comunidad sano.

Ta importante pa nos como ciudadanonan y un solo pueblo crea opinionnan constructivo y balansa. Trece solucionnan dilanti na bienestar di nos como pais y na nos mes persona. Aruba ta un pais cu mester sigui como modelo, compara banda di paisnan grandi. Ta importante pa nos mandatarionan, sin importa na cual partido ta pertenece. Kendenan mester percura pa tin un nivel parlamentario y sirbi como ehemplo pa nos votadonan y na nos hubentud di Aruba.

Ta responsabilidad di cada un di nos como ciudadano di construi un miho Aruba. Aruba mester di nos. Nos ciudadanonan mester ta bon ehempel pa nos hubentud Arubano.

Di parti di Agente di Paz Aruba ta nos responsabilidad di comparti y promove un cultura di paz. Aki ta unda ta importante pa cada ciudadano unda cu bo por ta duna bo aporte y apoyo na promove paz na Aruba y na mundo henter.

Reflexion di Paz pa medio di e representante di Agente di Paz Aruba, nos delegado Señor Giovanni Arendsz. Shalom y shalom.❏

Mutts

MOOCH'S Dear Diary
9.17
A VERY PURRY DAY!
muttscomics.com

6 Chix

This is one of those retractable leashes! She could be in the next county and I just press this button...
click
and reel her in!
www.thesixchix.com

9/17

Blondie

COOKIE, ERIC IS ON THE PHONE AGAIN AND WANTS A FEW WORDS WITH YOU
THAT'S TOO BAD! PLEASE TELL HIM I DON'T WANT TO HEAR EVEN ONE WORD FROM HIM!
WELL, DID YOU TELL ERIC EXACTLY WHAT I SAID?
YES, I DID, HONEY
GREAT! THEN WHAT DID HE SAY?!

9-17
www.Blondie.com

Mother Goose & Grimm

OH YEAH? WELL I'M RUBBER, AND YOU'RE GLUE...
RUB RUBBER

9/17
PETERS

Baby Blues

TAKE CARE, STEPH!
BYE, WANDA!
WHO WAS THAT AGAIN?
STEPHANIE. SHE'S AN OLD CO-WORKER OF MINE.
WAIT... YOU USED TO WORK??
www.babyblues.com

9-17
KIRKMAN & SCOTT

Zits

YOU CAN SCROLL UP AND DOWN AND SIDE TO SIDE WITH ONE FINGER, AND A TWO-FINGER SWIPE WILL TAKE YOU FORWARD AND BACK BETWEEN WEBSITES.
WOW!
SEE?
SO EASY AN ADULT CAN USE IT!
NO OFFENSE.
NONE TAKEN.
zitscomics.com

9/17
SCOTT and BORGMAN

Conceptis Sudoku

1			5		3			7
		3				8		
8								2
			3		4			
	5	2				3	9	
			2		7			
9								1
		4				7		
2			1		6			5

Difficulty Level ★★★★ 9/17

Sudoku is a number-placing puzzle based on a 9x9 grid with several given numbers. The object is to place the numbers 1 to 9 in the empty squares so that each row, each column and each 3x3 box contains the same number only once. The difficulty level of the Conceptis Sudoku increases from Monday to Sunday.

Yesterday's puzzle answer

7	1	6	9	4	8	3	5	2
2	4	9	7	5	3	8	1	6
5	8	3	2	6	1	7	4	9
1	5	4	6	9	7	2	3	8
6	3	2	8	1	5	4	9	7
8	9	7	4	3	2	1	6	5
3	6	8	1	2	9	5	7	4
4	7	5	3	8	6	9	2	1
9	2	1	5	7	4	6	8	3

ACROSS

1 Third month
6 Attired
10 Overlook
14 Maui greeting
15 Nurse's helper
16 Notion
17 Neighbor of India
18 Lunchtime
19 Actor __ Patrick Harris
20 Elbow grease
22 Bonkers
24 Ridicule; taunt
25 VW bugs
26 Washington's Mount St. __
29 Birch variety
30 New Year's __; January 31
31 Waterbirds
33 Demise
37 Ridge of rocks
39 Of the schnoz
41 Italy's dollar before the euro
42 Boo-boo
44 Heed one's alarm clock
46 Building site
47 Stares openmouthed
49 Visitors
51 Walk unsteadily
54 Depend
55 Kudos
56 Equestrians
60 Few and far between
61 Entreaty
63 Burning
64 Wedding vows
65 Black-__ peas
66 Capital of Tunisia
67 Man, for short
68 Communists
69 Vote into office

DOWN

1 Horse's neck hair
2 Trebek of TV
3 Lasso
4 Fee
5 Ceasing
6 Narrow boat
7 Roaring beast
8 Hubbub
9 Refused to acknowledge
10 Medieval musician
11 Perfect
12 River seen from the Eiffel Tower
13 Store clearances
21 "A Doll's House" playwright
23 Require
25 Sheep's cry
26 Not __; absent
27 At any time
28 Malicious look
29 Burros
32 Raring to go
34 Feels poorly
35 Horse's gait
36 Panamas and fedoras
38 Hasn't the __; is clueless
40 Sled racer
43 Scraps of cloth
45 Throb
48 Eye
50 Gorgeous woman
51 Bit of parsley
52 Exchange
53 Baseball's Hank __
54 "All __ lead to Rome"
56 Pay attention to
57 Belonging to me
58 Singer Clapton
59 Robin's home
62 Caustic soap ingredient

Created by Jacqueline E. Mathews 9/17/11

Friday's Puzzle Solved

B	O	W			A	H	E	A	D		P	A	S	T
E	P	I	C		S	E	D	G	E		O	N	T	O
D	U	D	E		P	A	G	E	S		I	T	E	M
	S	E	N	S	E	L	E	S	S		S	I	P	S
			S	A	N	S			E	G	O			
P	A	T	O	I	S		A	R	R	A	N	G	E	S
S	N	A	R	L		P	L	O	T	S		O	A	T
A	N	T	S		F	E	E	D	S		H	U	G	E
L	I	E		P	E	E	R	S		B	E	L	L	E
M	E	R	C	H	A	N	T		F	O	L	D	E	D
			H	I	S			V	E	A	L			
I	N	C	A		I	M	M	E	N	S	I	T	Y	
L	E	A	F		B	E	A	R	D		S	O	U	L
L	I	F	E		L	A	R	G	E		H	A	L	E
S	L	E	D		E	N	T	E	R			D	E	E

9/17/11

SORTEO BON DIA Aruba

4850=

20 years

Sorteo Dialuna19 September 2011

Abonado SI NO

Nomber:
Ades:

Mester yena e formulario prome cu 7'or di anochi na oficina di Bon Dia Aruba. Mester menciona nomber completo, adres y number di telefon ariba formulario. No ta acepta formulario via fax of copia. Formularionan sin nomber, adres y number di telefon no ta valido. Sorteo BIG 4.

Bo cadena di number di suerte
Alexander ta presenta resultado di awe

RESULTADO LOTTO PA DEPORTE

02 13 17 29 31 Letter 10 Joker I

CATOCHI	BiG 4	ZODIAC
4533 4961 1877	2897	1027 Virgo
DIARIO	CORSOW	Super
6756 0303 8589	7531 8351\9041	1547

MINI MEGA
04 11 17 27 13
Mini Mega Afl.000.000

11 September 2011

CATOCHI	BiG 4	ZODIAC
DIARIO	CORSOW	Super

LOTTO DI DIA
02-17-18 22-23
Afl. 00.000

Sto. Domingo

Florida Lottery 4 Million in prices 10 Sept. 2011 1-11-25-26-45-50 X 3

MEGA MILLIONS 54 Million in prices 9 Sept. 2011 7 - 12 - 19 - 23 - 31 » 45

HOROSCOPES

Aries — MARCH 21 - APRIL 19
Warda un rato mas prome cu bo manda e email ey. Relaha bo mes laga bo rabia baha prome cu bo haci algo robez.

Tuarus — APRIL 20 - MAY 20
No haci uso di tur loke cu bo tin na comienzo, corda cu e caminda ta largo prome cu e final.

Gemini — MAY 21 - JUN. 20
Bo ta demasiado bon pa tin di haci uso di cos cu no ta bon. Exigi unicamente lo mas miho awe.

Cancer — JUN. 21 - JUL. 22
Kizas awe loke cu ta placa lo hala bo atencion, lo t aun bon idea pa bo sigui su tras y wak unda e ta hiba bo awe.

Leo — JUL. 23 - AUG. 22
E confusion y deliberacion cu bo ta pasando den dje ta cansando bo, ta momento pa bo tuma un decision pa caba.

Virgo — AUG. 23 - SEPT. 22
Bo no tin nada cu bo mester ta nervioso pe na e momento nan aki. Bo ta un bon profesional y tur cos lo sali bo bon.

Libra — SEPT. 23 - OCT. 22
Esaki ta leu di ta un situacion di bida f morto. Asina ta stop di tuma tur cos asina serio!

Scorpio — OCT. 23 - NOV. 21
Bisa loke cu bo ta pensa ta un virtud, pero no haci di mas uso di dje, si no esnan rond di bo lo stop di tende.

Sagittarius — NOV. 22 - DEC. 21
Lo bo no por sigui dilanti su bo no bira e skina bieu ey y sigui cana bay dilanti pa yega na cosnan nobo!

Capricorn — DEC. 22 - JAN. 19
Ora cu bo ta purbando di logra lo imposible bo tin cu tene na cuenta cu e realidad cu bo tin bo dilanti!

Aquarius — JAN. - FEB. 18
Tur hende ta trahando riba bo nervio awe, pero menciona esaki na nan tur lo no haci ningun diferencia.

Pisces — JAN. - FEB. 18
Warda un rato mas prome cu bo manda e email ey. Relaha bo mes laga bo rabia baha prome cu bo haci algo robez.

Docktor na warda

Oranjestad
DIA 17 DI SEPTEMBER
Dr. Lenaerts

San Nicolas
Dr. Every

Botica na Warda

Oranjestad:
Fegusonstraat Tel. 583-0620
San Nicolaas:
Centro Medico Tel. 584-5779

Police

No. di Polis	581-1100
Oranjestad	582-4000
Noord	587-0009
Sta. Cruz	585-4710
Savaneta	584-7000
San Nicolas	584-5000

Emergency Numbers

Emergencia	911
Polis	100
Brandweer	115
Brandweer II	582-1108
Tipline di Polis	11141
Hospital	527-4000

Oranjestad

Ambulance	582-1234
Polis	582-4000

San Nicolas

Ambulance	584-5050
Warda Polis	584-5000
BGD San Nicolas	584-1606
Valero Security	584-1720

Services

Elmar	583-3000
Informacion	118
Kadaster	582-1311
Serlimar	584-6456
Setar	582-5151
Taxi	582-2116
Web	585-4600
Voogdijraad	582-1262
Taxi- Tas	587-5900
Bureau Sostenemi	588-1010
Profesional Taxi	588-0035
Taxi D.T.S.	587-2300

Cruise Ship

19 Ocean Dream

Funeraria's

AD Patres	584-2299
Aurora	588-6699
Mementomori	583-3358
The Olive Tree	584-8888

Foundation Fellowship Clinic
Tel: 584-6440
Alcoholism & Drug Addiction, Anonymity guaranteed

Fundacion Anti-Droga Aruba (FADA) Tel: 583-2999

Fundacion Respetami
Tel: 582-4433

Fundacion Diabetico Arubano
Tel: 583-3808

Narcotics Anonymous
Tel: 583-8989

Fundacion Amor pa Prohimo
Tel: 583-3354 / 586-6976

Fundacion Hende Muher den dificultad

" I am the resurrection and the life.
He that exercises faith in me
Even though he dies will come to life" John 11:25

With deep sympathy, but grateful to God we announce the passing away of:



Rignald Merope Thielman
Better known as "Ruly or Sucu"
2 Dec 1974 14 Sept 2011

Left to mourn his loss are:

Mother: Christina & Shawn Dunkley

Father: Sidrid Thielman & Family

Like Father: John Davis

Brother: Igmar & Melany

Sister: Sullema Thielman

Favorite Aunt and Caretaker: Patricia Granger

Aunts: Irene Cornett & Max de Graf
Imelda Granger

Uncles: Roberto Granger
Pedrito de Weever
Irvin Hazel

Cousins: David Cornett
Sherrine Peek & Family (ned)
Checquior Mc Bene Courtar & Family
Shanella Brown & Family (ned)
Germaine de Weever

Godparents: Norma Arrindell (ned)
Roberto Mc Bene Courtar

Best friend: Floyd Halman (Toro)
Close friend: Rose Gumbs
Sunday School teacher: Marlin Baptist

Friends from Rooi Hundu , Bou palu by Julio

Fam: Thielman, Granger, Dunkley, Davis, de Weever, Mc Bene Courtar, Cornett, Peek, Arrindell, Geerman, Wilson, Baptist, Gumbs, Whitefield, Windfield, Peters, Muller

Nurses from the dialise Dept: especially Meredith, Juanita and Glenda

The funeral will take place on Saturday September 17th at 11am in the Saint Theresita Church in San
Nicolaas and from there to the Government cemetery in San Nicolaas.
The body of the late Rignald will be laid out from 9am in the Saint Theresita Church.
We regret that after the funeral we can't accept condolences at home
Staff and Management of Ad Patres funeral home extend
their most sincere condolences to the family.
Condolences can be sent through our e-mail address
adpatres@qualityservice.com

"Señor ta mi wardador
Pues mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde
E ta ponemi sosega" Psalmo 23 vers 1y2

Cu hopi tristesa na nos curason pero conforme cu boluntad di Dios nos ta participa fayecimento di:



Regina de Mey
mihor conoci como "Ninchie "
*2-11-1931 †15-09-2011

Na nomber di su:

Rumanan: Haydee (Sisi) de Mey
Gracy y Luis Kelly-de Mey

Cuna: Sra.Vda Diana de Mey Dijkhoff
Ex Swa: Arturo E Thijzen (Hulanda)
Subrinonan: Esther Thijzen y Jos Kelkboom
Milton y Erica Thijzen
Shareen y Alfred v/Hutten (Hulanda)
Francis y Maggie de Mey
Charissa Kock
Reginald y Janet Kock
Sobresobrinonan: Joanna & Patrick Rasmijn
Tepedino y juinan
Americo Tepedino & Gianine Wolff
Jonah Kelkboom
Victor Thijzen (Hulanda)
Suriany de Mey & Sandy Dirks y juinan
Rayron Thiel
Diane v/Hutten (Hulanda)
Jerven Delle
Gionne Leo
Antoine Kock
Meleny Kock
Ihanan: Randolph Maduro y famia
Primo y Primanan , Demas famia: de Mey, Thijzen, Kock, Kelly, Dijkhoff, v/Hutten, Tepedino, Kelkboom, Rasmijn, Delle, Leo, Wolff, de Cuba, Croes, Henriquez, Camacho, Erasmus, Geerman, Maduro, Kip, Krozendijk, Webb, Hernandez
Nos kier a pidi nos di disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza
Ta invita tur famia, amigo, bisiña y conocirnan pa asisiti na e acto di entiero cual ta tuma lugar Diasabra 17 di September pa 4'or di atardi na Misa Sagrado Curason na Savaneta y despues saliendo pa santana Catolico na Savaneta.
For di 2'or di atardi e restonan di Ninchi lo ta reposa den misa Sagrado Curazon.
Enbes di manda flor of krans lo bai tin un box disponibel den misa pa haci un donación na Wit Gele Kruis
Staff y personal di Ad Patres funeral home ta extende nos mas sincero condolencia na famia di e fayecida.
Condolencia por wordomanda via e-mail adres: adpatres@qualityservice.com

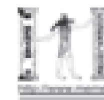
Condolencia

Syra y Boei Harms
ta participa fayecimento cristianamente di:



Sra. Viuda Flora Maria Mariana Croeze
Mihor conoci como: " Florita "

Syra y Boei kier manda
palabranan di condolencia
y hopi forza den e momentonan difícil aki na su famia pa motibo di malesa nos ta na Hulanda
Sosega na paz.



Gradicimento / Invitacion
Yiunan y nan respectivo famia ta gradic dokternan Dr. Ponson y Dr. R.Z. Wever, enfermero (a)nan di 4 piso di Dr. Horacio Oduber Hospitaal . Na Mementomori Funeral Home (Sra. Yolanda y Sr, Leo) Pa Randall Croes, Rolando Tromp, Holiday Inn y Thomas (Mommy) Tromp. Na personal di Cas Criselle. Tambe un danki di curason pa e bunita donacion pa Santa Annaschool. Na tur esnan cu di un of otro manera a mustra nan atencion na ora di enfermedad, fayecimento y entiero di nos defunto mama stima:



Anna Isabel Christiaans-Semeleer
Vda. di Hose Maria Christiaans

Ajaves nos ta invita bo na tres (3) Santo Sacrificio di Misacual ta tuna luga:
Diabierna 16 di september 2011 pa 6:30 di atardi na Kapel Monte Calvario na Tanki Leendert
Diadomingo 18 di september 2011 pa 10'or di mainta na misa San Francisco na Playa, pa recoda tambe e di 3 aniversario di fayecimento di su esposo y nos tata stima Hose Maria Christiaans.
Diamars 20 di september 2011 pa 5:30 di atardi na Kapel di Alto Vista, despues di misa diamars tin un Santo Rosario pa descanso di nos defuntonan stima na cas, Monserat 9 Noord.
Un danki di curason na boso nan tur.

Di nan yiunan, nieto(a)nan y demas famia
Acepta e gradicimento.invitacion aki como uno personal.



Gradicimento. Invitacion

Nos kier a gradici tur famianan cu di un manera of otro a duna nos nan sosten durante enfermedad, fayecimento y entiero di mi esposo, nos tata, welo t yiu stima;



Luis Alfredo Saladin

cariñosamemto jama: Freddy

Un danki di curson pa dokternan y personal di Dr Horacio Oduber Hospitaal I.C.U. y piso 3
pa nan cuido y atencion. tambe pa tur esnan cu a compaña nos den e oranan dificil , pa tur esnan cu a manda flor, krans, telegram, jamadanan cu palabranan di consuelo.
Nos ta invita tur famia, amiga, bisina y conoci pa tres santo sacrificio di misa ariba:
diasabra 17 di september 2011 pa 7'or di anochi
diadomingo 18 di september 2011 pa 10'or di mainta
Diaranson 21 di september 2011pa 7'or anochi tur ta na misa San Francisco na Playa,
diaranson despues di misa tin un rosario na cas Bilderdijkstraat 3
Boso presencia ta altamente aprecia.
Danki na nombER di su esposa Yunis Gisela, yiunan Gladys, Aimee, mama Liliana y rumannan





Our death is not an end if we can live on in our children and younger generation.
For they are us, our bodies are only wilted leaves on the tree of life.
~ Albert Einstein

Dankbaar voor al zij voor ons heeft betekend maken wij bekend dat op 14 September 2011 rustig is ingeslapen op de gezegende leeftijd van 96 jaar

Mevr. Paulina Anna Zaandam-Warning

Geboren 20 Februari 1915

weduwe van Roëll Arthur Zaandam

Beter bekend als "tante Pautje"

Namens haar kinderen en schoonfamilie:
Remie Zaandam, Cyrill en Mathilde Zaandam Verhees, Ilse Zaandam, Vera Zaandam, Stanley en Anella Zaandam Perotte, Leendert Zaandam, Frank Zaandam en Olga Buckley, Detta en Barend Suurendonk Zaandam, † Eric en Melva Zaandam Arends, Carla en Jimmy Oduber Zaandam

Schoonfamilie:
Louise, Gloria, Bert, Jacqueline, Irene.

Haar klein- en achterkleinkinderen:
Hans, Joycelin en kinderen; Rene, Irene en kinderen; Monique, Erick en kinderen, Remito; Anastasia, Emanuel en kinderen; Randolph; Marc; Caissa en kinderen; Karin, Delano en kinderen, Ashley; Andrew; Sarah en kind; Marvin; Emiel, Olivia en kind; Zahira; Yassira, Paul en kind; Indra; Efraim, Margarita en kinderen; Michael; Sharyl; Suhail en kind; Emelric, Naissa en kind; Khalilah en kinderen

Haar trouwe vrienden:
Suze en Bea Sno; Marie Valois - Smith, Selita van Bremen, Ilse van Trigt, Helenita Hassell Dominee Hessen, Riga Lande, Magdalena Holsman.

Haar trouwe huisgezellin:
Aloune Bernadin

Haar trouwe huisarts:
Dr. Benny Heinze

Haar broers en zusters:
Van Holten (Sur.), Zaandam (Ned)

Namens de families:
Zaandam, Van Holten, Warning, Vilt, Heerde, Dubois, Henry, Smit, Pedro, Verhees, Schotborg, Perotte, Papavoine, Buckley, Suurendonk, Arends, Oduber, Croes, Mandoeng, Lau A Kim, Nelson, Alvarado,Cheung, de Sousa, Sabayo, Wever, Kross, Fruman, Versluis, Wijdenbosch, Van Duinkerken, La Cruz, Busse, Wammes, Schaap, Soulange.

De buren van Socotoro:
Doedel, Goedhoop, Burke, Van Trigt, Burleson, Odor, Schoop, Pourrier, Lozano, Ruiz, Reyes, Tromp, Perez, Albus, Ras, Fingal, Statia, Swaen, Rijke, Zichem, Cabenda, Rodriguez, Martinus, Hoek, Coronel, Hassell, Toppenberg, Marquez, Van Romondt, Valois Smith, Paula, Flores, Orman, Samson, Ferrier en overige buren van Socotoro (wijk)

Gelegenheid om afscheid te nemen is op Zaterdag 17 September 2011 van 19:00 tot 21:00 te Aurora Funeral Home. De uitvaart is Maandag 19 September vanaf 10:00 am in de St. Fransiscus Kerk te Oranjestad naar de Katholieke begraafplaats te Caya Ernesto Petronia.
De wens van overledene is geweest om lichte vrolijke kleding aan te doen. Zij hield van dans en muziek.
Mochten wij in ons verdriet mensen hebben vergeten bieden we hierbij onze verontschulding aan.



"Laga tur locual ta sperami ta bunita.
Laga tur cu mi encontra na caminda ta bunita.
Laga tur locual cu ta rondonami ta bunita.
Laga tur locual mi ta laga 'tras, keda bunita y laga esakinan termina den tur buniteza".

Cu hopi tristesa na nos curason, pero conforme cu boluntad di Dios nos ta participa fayecimento di:



Joseph Albertsz

mihor conoci como " Seph"
***07-05-1932 †15-09-2011**

Na nomber di su:
Esposa: Johanna Albertsz- Angela
Yiunan:
Hilda Albertsz
Lica y Hubert Tromp- Albertsz
Agapito Albertsz
Ingrid y Max Willems- Albertsz
Raquel y Gilbert Nicolaas- Albertsz
Roosje y Elvin Tokaay- Albertsz
Raul Albertsz
†Richard Albertsz
Nieto y nietanan: Sandjay, Neal y Jorely, Danilo, Daryllie, Jouseff, Joandro, Silvette,
Arthuro y Mirelda, Solangela, Kiefer, Rhajin, Elgin, Shanaya, Rhuljenn, Rigina, Keily
Joanna, Brandon, Raychard, Raysheline, Sorienne, Richard.
Bisanieto y bisanietanan: Shandrey, Jonellbert, Jaybert, Nealienne, Nealaney, Brandon,
Darienne, Adelisha, Arthur.
Rumannan:
Nena Kransen y famia
Rosimbo Albertsz y famia
Rumannan di criansa: Hyasentha Thijsen y famia
Su swa: Marciano Angela y famia
Su cuña: Getruida Carolina y famia
Sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan.
Ex coleganan di Serlimar, Drive Inn, Team di Domino, su amigonan Gallero, su
bisiñanan di Jan Flemming.

Demas famia: Albertsz, Angela, Tromp, Willems, Nicolaas, Tokaay, Kransen, Thijsen,
Croes, Flanegin, Damian, Dabian, Wernet, Rosel, Carolina, Dirksz, Van engelen,
Maduro, Werleman, Solognier, Koolman, Peña, Kock, Lacle, Donata, Florencio, Quandt,
Lobrecht.

Acto di entiero lo tuma lugar diamars 20 di september 2011 di 2'or pa 4'or di atardi na
misa Imaculada Concepcion na Sta. Cruz, despues saliendo pa Santana catolico na
Sta. Cruz. Nos defunto "Seph" lo ta na su cas Jan Flemming 6-E di 12.30 pm pa 1.30
pm despues lo ta reposa for di 2'or di atardi den misa.
Tin ocashon pa condoleer famia dialuna 19 di september 2011 entre 7'or pa 9'or di
anochi na Aurora Funeral Home.
Enbes di flor of krans lo tin un box disponibel den mis pa un donashon pa un Bon
Causa.
Despensa nos cu si den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.
Despues di entiero nos no ta ricibo bishita di condolencia na cas.



Gradicimento

Pa medio di esaki famianan ta gradici tur esnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion

durante malesa, fallecimento y intiero di nos defunto stima:



Rigoberto de Windt

Un danki ta bai na dr. Hermans, Wit Gele Kruis, Dr. Rivera, verpleger- y verpleegsternan di piso

4, 2e klasse, zuster- y broedernan di San Pedro Paveljoen pa nan bon cuido, tur esnan cu a

Tambe na su ayudante na cas sra. Jenny Torres. Un danki tambe na Aurora Funeral Home pa

manda telegram, yamada telefonico y esnan cu a manda e-mail y SMS.

nan exelente servicio. Cu Dios bendiciona cada un di boso.

Na nomber di famia de Windt.



Rogad a Dios en caridad por el eterno descanso del alma de:

Dominga Inés Lombert de Ozoria

Nació el 21 de Abril del 1941
Dormida en la Paz del Señor el
día 18 de Agosto del 2011



Hesus Stima..
Bo a yama mi cerca bo
Cansa di tanto dolor,
pero conforme cu awor mi por ta cerca bo

Mi a carga mi sufrimento, pa Bo mi Hesus stima,
Humildemente mi ta pidibo proteha mi juinan y famia
Yena e bashi caminda mi a falta
Scucha nan pidimento y ilumina nan caminda

Despues di un enfermedad cortico a fayece cristianamente
na Dallas, Texas, USA

Luis Alberto Trejo Ali

Monclova, 28-9-52 / Dallas Tx 02-09-2011

Na nomber di su juinan:
Tessa Marie Trejo
Christina Marie Trejo
Mama di su juinan:
Miriam Baiz
Su compañera :
Joy Reemtsma
Famia Trejo na Merca y Mexico
Fam Boy y Vera Baiz y yuinan na Aruba
Demas famia : Trejo, Baiz , Tromp, Manzanares, Sanchez, Bermudez
Acto di cremacion lo tuma lugar na Dallas, Tx, USA
Adres pa condolencia:
Tessa y Christina Trejo
Kees van Dongenhof # 184
Rotterdam , 3024 NG
NL
Fam Baiz
Fahrenheitstraat 21
Oranjestad, Aruba
Lo tin un Santo Sacrificio di misa pa descanso di su alma: Diadomingo 18 di September pa 10or di mainta na misa San Francisco na Playa.



" To God be the glory!
Great things He hath done."

With deep sympathy we announce the death of:

Mathias Hubertus Aldus Levestone

7 november 1925 - 15 september 2011

Date and time of the funeral will be announced later.

Condolences can be sent through the Olive Tree Funeral Home website: www.theolivetreefuneralhome.com



" Blessed are they that mourn: for they shall be comforted. "

Matthew 5:4

With deep sympathy we announce the sudden death of:

Roy M. C. John

Left to mourn are his:
mother:Helen John
son: Delroy Perez
brothers: Lester Baptist & family in New York
Roderick "Godwill" Baptist & family in Canada
sisters: Mona Ranger & family in Grenada
Sharon Pantophlet
aunts: Monica John
Joyceline Patrick in Grenada
Patrica Baptist in Trinidad
Jean Paul in New York
uncle: Alane Baptist in New York
nieces & nephews in Aruba, USA, Canada, Grenada
cousins and friends too numerous to mention
neighbours: Mr. & Mrs. Hazel & family
Mr. & Mrs. Rafael & family

Mother of his son: Paula Perez
The funeral will take place on Saturday, September 17, 2011 at 10:30 AM leaving the Olive Tree Funeral Home to the Government cemetery in San Nicolas. The late Mr. John will be laid out from 9 AM at the Olive Tree Funeral Home in San Nicolas.
Condolence address: the Olive Tree Funeral Home

Condolences can be sent through the Olive Tree Funeral Home website: www.theolivetreefuneralhome.com



"Señor ta mi Wardador, mi n' tin falta di nada; den kunuku di yerba berde E ta pone mi sosega. E ta hiba mi na awa trankil, pa mi bolbe haña forsa"
Salmo 23:

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia cu a fayece cristianamente:



Joseph Albertsz

*07-05-1932 †15-09-2011
Mihor conoci como " Sep"

Adres pa condolencia : Jan Flemming # 6E
Aurora Funeral Home, Dialuna 19 September 2011di 7or pa 9or pm



"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu hopi tristeza na nos curason pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia fayecimento di:



Luis Alfonso Sanchez

***18-5-1936 †14-09-2011**

Casa : †Lucie Sanchez Engelhardt

Compañera: Edith de Palm y famia

Yiunan:
Lourdes Sanchez
Eddy y Talita Sanchez
Theresa y Michael Quandt -Sanchez
Ingrid Sanchez
Pierre y Michelle Rigaud
Louise Rigaud (na Hulanda)
Janine y Roderick Wouters-Rigaud

Nieto y Nietanan: Randinir, Reeshma, Raghir, Derrick, Rubi, Aranxta, Michelliene, Ushuene, Jirair, Jozir, Joriz, Ethan, Joshua, Danique, Lucy- Anna y Roderick

Bisanietanan: Shadee y Derrylane

Rumannan:
Martha Sanchez y famia
Aura Sanchez y famia
†Juancho Sanchez y famia
Fanny y Boy Zievinger y famia
Maria Sandoval (na Colombia)

Ruman di criansa: Edith y Hans Malmberg (na Merca)

Suegra: Augusta (Poppy) Engelhardt-Craane

Swa y Cuña nan
Subrino y subrina nan, Ihanan

Mihor amigo y amiganan: Carlos y Mientje, Freddy, Willem, Ena, Glenn, Michael y Rob, Grace y famia

Comer y Compernan, Amiga y Amigonan, Bisiñanan

Demas famia: Sanchez, Tromp, Quandt, Vrolijk, Vink, Rigaud, Wouters, Godoy, Fortin, Bikker, Zievinger, Haseth, Kock, Decker, Dania, Lee, Malmberg,v/d Biezen, Gomez,Holman,Quandus, Rincones, Gonzalez, Frank, Sandoval,Engelhardt, Craane, de Windt, Paskel, Mata, Oduber, Barguez, Baiz, Morel, Hart, de Palm, Guillen, van Heyningen y Schmidt (na Aruba, Curacao, Hulanda, Bonaire , Colombia y Merca)
Acto di entiero lo tuma lugar diasabra 17 di september 2011 na Aurora Funeral Home di 9'or pa 11'or di mainta, despues saliendo pa Santana Catolico na Sta. Cruz.
Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diabierna 16 di september 2011 di 7'or pa 9'or di anochi.
Ta pidi discupla si den nos dolor nos por a lubida di menciona algun familiar of conocir.

Prensa Ingles den recorido turistico







ORANJESTAD - Recientemente tawata di bishita na Aruba un grupo di 14 agentenan di biahe for di United Kingdom, nan a bin pa haci inspeccion na diferente hotel y atraccionnan aki na Aruba.

E grupo tawata consisti di mayoria representante di Thomson/First Choice reparti den diferente districto di Inglatera, Wroxham Travel y Kenwood Travel. Hunto cu e agentenan tambe a bin e periodista pa Travel Weekly Sra. Jeanine Williamson di Motcombe Media. Sra. Williamson a keda masha impresiona cu nos museonan di Aruba principalmente esun di Antiguedad situa na Timbalstraat . E agentenan di biahe tabata compaña pa Sr. Ernest Giel representando Aruba Tourism Authority kende tabatin un programa bon hinca den otro pa asina por a brinda e agentenan lo miho di nos isla feliz.
E inspeccionnan na hotelnan combina cu e recoridonan riba nos isla tawata completamente na agrado di e bishitantenan, kendenan sigur a haya un experiencia unico di tur loke Aruba por brinda na nos bishitantenan. ❑

Seminario riba Menopausa y Andropausa

ORANJESTAD - El a skirbi un buki riba e fenomeno di Menopausa cu a capta atencion di miles di damanan aki na Aruba y na Corsou, Boneiro y St. Maarten! E buki aki Menopausa Su Implicacionnan y Maneho a bira un tremendo Best-seller!
Despues di e publicacion di e buki, el a duna varios seminario riba e materia aki cu salanan yen yen di hende muhe y homber. Departamento di Asuntonan Social tambe a organisa seminarionan di Menopausa den tur districto rond Aruba cu psicologo Tony Green como orador dunando informacion clave tocante menopausa. E presentacionnan den e barionan tambe a mira salanan pata pata di hende den tur e barionan.
Den e ultimo seminario cu Green a duna riba e materia di Menopausa dos aña pasa caminda mas cu 300 hende a presencia, el a priminti cu e lo ripiti e seminario den futuro atrobe. Wel, despues di e tantisimo peticion di un cantidad di hende cu kier pa e seminario aki wordo duna atrobe, Green a dicidi cu awor ta e tempo pa cumpli cu su promesa y e deseo di tanto hende.
Diabierna dia 23 di September e lo duna e seminario riba e topico di Menopausa y Andropausa den Cas Di Cultura di 7or pa 9or di anochi. Den e seminario aki Tony Green lo enfoca riba e fenomeno di Menopausa y tambe riba e asunto di Andropausa. Menopausa ta un asunto di e hende muhe mientras Andropausa ta un asunto di e hende homber. Manera nos tur sa, Green a skirbi un buki bon documenta y practico riba Menopausa y poco despues el a saca un buki tambe riba e fenomeno di Andropausa. Ambos topico lo haya su debido atencion den e seminario di dia 23 di September proximo. Tur hende ta conseha pa busca nan carchi di entrada lo mas antes posibel pa no perde e chens aki pa haya e informacion clave di algo cu ta toco nos tur den un forma of otro. Carchinan lo ta obtenibel desde Diamars awor na Valero Essoville na cabes di San Nicolas, Valero Santa Cruz, Botica Santa Anna na Noord y cerca Tony Green mes. Probablemente lo no tin carchi na porta riba dia di e presentacion. Tur carchi lo caba prome cu e fecha, pues mester busca carchi trempan pa garantisa bo luga. Manera tur hende sa, seminarionan di Psycologo Tony Green semper ta eventonan sold out. Ta posibel pa reserva luga pa gruponan cu lo kier bini hunto sea como compania of coleganan di trabao. Pa mas informacion por yama 568-7433.❑